

Safe
Heating and Mixing



Betriebsanleitung

Operating instructions
Notice d'instructions

Hei-PLATE Mix 20 l
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

Originalbetriebsanleitung

Seite 4 – 21

Translation of the original instructions

Page 26 – 43

Traduction de la notice originale

Page 48 – 65

Zertifikate/Certifications

Inhalt

Einleitung

Zu diesem Dokument	4
Typografische Konventionen	4
Urheberschutz	4
Sicherheitshinweise in den Europäischen Amtssprachen	4

Allgemeine Hinweise

Angewandte Richtlinien, Produktzertifizierung	5
Urheberrechtshinweis	5
Restrisiken	5
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Regelkonforme Verwendung	5
Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	6
Transport	6
Lagerung	6
Akklimatisierung	6
Umgebungsbedingungen	6
Kälteanwendung	6
Energiesparpotenzial und Kosteneffizienz	7

Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise	7
Elektrische Sicherheit	7
Spezifische Sicherheitshinweise für Geräteschnittstellen	7
Betriebssicherheit	8
Arbeitssicherheit	8
Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	8
Umweltschutz	8
Biogefährdung	9
Sonstige Regularien	9

Gerätebeschreibung

Mechanischer Aufbau	10
Hei-PLATE Mix 20 l	10
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	11

Inbetriebnahme

Gerät aufstellen	12
Netzspannungsversorgung	12
Gerät ein-/ausschalten	12
Automatischer Wiederanlauf	12
Funktion [Automatischer Wiederanlauf] aktivieren	12
Funktion [Automatischer Wiederanlauf] deaktivieren	13

Bedienung

Allgemeine Hinweise	14
Drehzahl einstellen	14
Heizbetrieb (nur Hei-PLATE Mix'n'Heat Core)	15
Heiztemperatur vorwählen	15
Heizfunktion ein-/ausschalten	15
Heizbetrieb mit externem Temperaturregler	15

Störungsbeseitigung

Störungsbeseitigung	16
---------------------------	----

Anhang

Technische Daten	17
Lieferumfang	18
Zubehör	18
Geräteservice	18
Allgemeine Reinigungshinweise	18
Reparaturen – Geräterücksendung	19
Wartung	19
Entsorgung	19
Garantieerklärung	20
Kontakt Daten	20
Unbedenklichkeitserklärung	21

Zu diesem Dokument

Die vorliegende Betriebsanleitung beschreibt alle Funktionen und die Bedienung von Magnetrührern des Typs Hei-PLATE Mix 20 l und Hei-PLATE Mix'n'Heat Core. Die Betriebsanleitung ist als integraler Lieferbestandteil zum beschriebenen Gerät zu betrachten.

Typografische Konventionen

Im vorliegenden Dokument werden die folgenden Symbole, Signalwörter und Hervorhebungen verwendet:

	Erläuterung
	Warnsymbole weisen in Kombination mit einem Signalwort auf Gefahren hin: GEFAHR Hinweis auf eine unmittelbar gefährliche Situation. Bei Nichtbeachtung drohen schwere Verletzungen bis hin zum Tod. WARNUNG Hinweis auf eine potenzielle Gefahr. Bei Nichtbeachtung drohen schwere Verletzungen. VORSICHT Hinweis auf eine mögliche Gefährdung. Bei Nichtbeachtung drohen Sachschäden und leichte bis mittelschwere Verletzungen.
	Gebotszeichen weisen auf wichtige und nützliche Informationen zum Umgang mit einem Produkt hin. Diese Informationen dienen der Sicherstellung der Betriebssicherheit und dem Werterhalt des Produkts.
[...]	Eckige Klammern kennzeichnen Beschriftungen von Bedienelementen am Gerät sowie Beschriftungen und Einträge in Software-Masken und Bedienoberflächen.
→	Der Pfeil kennzeichnet spezifische (Handlungs-)Anweisungen, die zur Sicherstellung der Betriebssicherheit beim Umgang mit dem Produkt zu befolgen sind.

Urheberschutz

Das vorliegende Dokument ist urheberrechtlich geschützt und grundsätzlich für die Verwendung durch den Käufer des Produkts bestimmt.

Jedwede Überlassung an Dritte, Vervielfältigung in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhalts sind ohne schriftliche Genehmigung der Heidolph Scientific Products GmbH nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz.

Sicherheitshinweise in den Europäischen Amtssprachen

Eine Zusammenfassung aller in diesem Dokument enthaltenen Sicherheitshinweise in allen Amtssprachen der Europäischen Union findet sich unserem Safety Guide für die Produktgruppe Hei-PLATE (Ref. 01-005-006-68). Dieses Dokument steht in der jeweils aktuellsten Form auf unserer Homepage zum Download zur Verfügung.

Angewandte Richtlinien, Produktzertifizierung



CE-Kennzeichnung

Das Gerät erfüllt alle Vorgaben der folgenden Richtlinien:

- 2006/42/EG, Maschinen-Richtlinie
- 2014/30/EU, EMV-Richtlinie
- 2011/65/EU, RoHS, einschl. Erweiterung 2015/863

Urheberrechtshinweis

Die im beschriebenen Produkt implementierte Software ist urheberrechtlich geschützt. Rechteinhaber ist Heidolph Scientific Products GmbH, Walpersdorfer Straße 12, 91126 Schwabach/Deutschland. Ausgenommen hiervon sind etwaige in der Software enthaltene Open Source-Komponenten. Nähere Informationen hierzu sind im Servicebereich auf unserer Homepage www.heidolph.com abrufbar.

Verstöße gegen das Urheberrecht (z.B. die unberechtigte Nutzung oder Änderung der Software) können zivilrechtliche Ansprüche (z.B. Unterlassung, Schadensersatz; §§ 97 ff. UrhG) und/oder strafrechtliche Konsequenzen (§§ 106 ff. UrhG) auslösen.

Restrisiken

Das Gerät wurde nach dem – zum Zeitpunkt der Entwicklung – aktuellen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konzipiert und hergestellt. Beim Aufbau und bei der Benutzung sowie bei Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten gehen dennoch gewisse Restrisiken von beschriebenen Gerät aus.

Diese werden an entsprechender Stelle im vorliegenden Dokument ausgewiesen und beschrieben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die beschriebenen Geräte wurden vom Hersteller für die nachfolgend genannten Labortätigkeiten entwickelt und konzipiert:

- Heizen (nur Hei-PLATE Mix'n'Heat Core)
- Mischen
- Rühren
- Titrieren

Jede andere Verwendung des Geräts gilt als nicht bestimmungsgemäß!

Konstruktionsbedingt ist im Lieferzustand ein Einsatz des Geräts in der Nahrungsmittel-, Kosmetik- und Pharmaindustrie sowie anderen vergleichbaren Industrien, die Produkte herstellen, die zum Konsum durch Menschen oder Tiere oder zur Anwendung am Menschen oder Tier bestimmt sind, ausschließlich in analytischen Prozessen oder unter laborähnlichen Bedingungen zulässig.

Regelkonforme Verwendung

Die Konformität einer Applikation ist grundsätzlich vom Anwender zu evaluieren. Eventuell notwendige zusätzliche Maßnahmen zur Sicherstellung der Konformität liegen grundsätzlich im Verantwortungsbereich des Anwenders.

Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Für einen Einsatz unter Bedingungen oder zu Zwecken, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweichen, sind ggf. zusätzliche Maßnahmen notwendig und/oder spezifische Richtlinien und Sicherheitsvorschriften zu beachten (siehe u.a. Abschnitt „Sonstige Regularien“ auf Seite 9). Entsprechende Erfordernisse sind vom Betreiber in jedem Einzelfall zu evaluieren und umzusetzen.

Die Einhaltung und Umsetzung aller einschlägigen Richtlinien und Sicherheitsmaßnahmen für den jeweiligen Einsatzbereich liegt ausschließlich im Verantwortungsbereich des Betreibers.

Sämtliche Risiken, die aus einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung resultieren, trägt ausschließlich der Betreiber.

Das Gerät darf ausschließlich von autorisiertem und unterwiesenem Personal betrieben werden. Die Schulung und Qualifizierung des Bedienpersonals sowie die Sicherstellung verantwortungsvollen Handelns beim Umgang mit dem Gerät liegen ausschließlich im Verantwortungsbereich des Betreibers!

Transport

Vermeiden Sie beim Transport starke Erschütterungen und mechanische Belastungen, die zu Schäden am Gerät führen können.

Bewahren Sie die Originalverpackung zur späteren Verwendung an einem trockenen und geschützten Ort auf!

Lagerung

Lagern Sie das Gerät grundsätzlich in der Originalverpackung. Zum Schutz gegen Schäden und unverhältnismäßige Materialalterung sollte das Gerät in möglichst trockener, temperaturstabiler und staubfreier Umgebung gelagert werden.

Akklimatisierung

Lassen Sie das Gerät nach jedem Transport und nach dem Einlagern unter kritischen klimatischen Bedingungen (z.B. hohe Temperaturdifferenz Außenbereich/Innenraum) vor der Inbetriebnahme am Einsatzort für mindestens zwei Stunden bei Raumtemperatur akklimatisieren, um eventuellen Schäden durch Betauung oder Kondensation vorzubeugen. Verlängern Sie die Akklimatisierungsphase ggf. bei sehr hohen Temperaturunterschieden.

Stellen Sie sämtliche Versorgungsanschlüsse (Spannungsversorgung, Verschlauchung) grundsätzlich erst nach der Akklimatisierung des Geräts her!

Umgebungsbedingungen

Das Gerät darf nur im Innenbereich betrieben werden. Das Gerät ist **NICHT** für den Einsatz im Außenbereich geeignet! Das Gerät ist **NICHT** für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet!

Beim Einsatz in korrosiven Atmosphären kann sich die Lebensdauer des Geräts abhängig von der Konzentration, der Dauer und der Häufigkeit einer Exposition verringern.

Kälteanwendung

Das Gerät ist für Kälteanwendungen unter Berücksichtigung der zulässigen Umgebungsbedingungen und der Vorschriften zum bestimmungsgemäßen Gebrauch geeignet.

Benutzen Sie zur Verarbeitung von Medien ab einer Medientemperatur von $< -15\text{ °C}$ stets einen geeigneten Isolierbehälter (z.B. Deware-Gefäß), um Schäden durch Betauung und Frost am Gerät zu vermeiden.

Energiesparpotenzial und Kosteneffizienz

Auch im Standby-Betrieb werden zur Versorgung einzelner Gerätefunktionen geringe Mengen an Energie verbraucht. Insbesondere über längere Phasen des Nichtgebrauchs summiert sich dieser Ressourcenverbrauch jedoch und verursacht vermeidbare Kosten.

Schalten Sie das Gerät daher bei Nichtgebrauch insbesondere über längere Zeiträume hinweg grundsätzlich ab (Geräte mit Hauptschalter: Hauptschalter in Position [O]; Geräte ohne Hauptschalter: Netzstecker ziehen), um unnötigen Energieverbrauch und hierdurch entstehende Kosten wirkungsvoll zu vermeiden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme und Nutzung des Geräts mit allen am Einsatzort geltenden Sicherheitsvorschriften und Richtlinien für die Arbeitssicherheit vertraut und beachten Sie diese zu jedem Zeitpunkt.

Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es sich in technisch einwandfreiem Zustand befindet. Stellen Sie insbesondere sicher, dass am Gerät selbst und ggf. an verbundenen Geräten sowie an den Versorgungsanschlüssen keine sichtbaren Schäden feststellbar sind.

Wenden Sie sich im Falle fehlender oder missverständlicher Informationen zum Gerät oder zur Arbeitssicherheit an die zuständige Sicherheitsfachkraft oder an unseren technischen Service.

Verwenden Sie das Gerät nur im Sinne der Vorschriften zur bestimmungsgemäßen Verwendung.

Elektrische Sicherheit

Stellen Sie vor dem Anschluss des Geräts an die Spannungsversorgung sicher, dass die Spannungsangabe auf dem Typschild mit den Spezifikationen des örtlichen Netzanbieters übereinstimmt.

Stellen Sie sicher, dass der zur Spannungsversorgung vorgesehene Stromkreis über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) abgesichert ist.

Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit der mitgelieferten Netzanschlussleitung.

Stellen Sie vor jeder Inbetriebnahme sicher, dass weder das Gerät noch die Netzanschlussleitung sichtbare Schäden aufweisen.

Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit unmittelbar erreichbar ist, um das Gerät im Notfall ohne Verzögerung von der Spannungsversorgung trennen zu können.

Lassen Sie Reparaturen und/oder Wartungsarbeiten am Gerät ausschließlich von einer autorisierten Elektrofachkraft oder vom technischen Service der Fa. Heidolph Scientific Products GmbH durchführen.

Das Gerät ist zur Durchführung von Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten grundsätzlich vom Netz zu trennen.

Spezifische Sicherheitshinweise für Geräteschnittstellen

Wenn die Schnittstelleneingänge und -ausgänge mit zu hohen Spannungen belegt werden und nicht ausreichend isoliert sind können im Fehlerfall metallische Teile, wie z.B. das Gehäuse unter Spannung geraten.

- Trennen Sie Kleinspannungseingänge und -ausgänge über 25 V AC bzw. 60 V DC sicher gemäß EN 61140, bzw. durch doppelte oder verstärkte Isolierung gemäß EN 60730-1 bzw. DIN 60950-1.
 - Verwenden Sie ausschließlich geschirmte Anschlussleitungen. Verbinden Sie die Abschirmung mit dem Steckergehäuse.
- Durch offene Schnittstellen kann Flüssigkeit eindringen und in Kontakt mit stromführenden Teilen kommen. Hierbei besteht die Gefahr von Fehlfunktionen bis hin zum Kurzschluss.
- Achten Sie darauf, dass freie Schnittstellen immer abgedeckt sind (Abdeckungen auf der Front- und Rückseite des Geräts).

Betriebssicherheit

Betreiben Sie das Gerät unter einem geschlossenen belüfteten Abzug, wenn Sie mit potenziell gefährlichen Stoffen arbeiten (entspr. EN 14175 sowie DIN 12924).

Nehmen Sie keinesfalls eigenmächtige Änderungen oder Umbauten am Gerät vor!

Verwenden Sie grundsätzlich originale bzw. ausdrücklich vom Hersteller zugelassene Ersatz- und Zubehörteile!

Beheben Sie Störungen oder Fehler am Gerät sofort.

Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie das Gerät vom Netz und sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten, wenn eine Störungsbeseitigung oder Fehlerbehebung nicht unmittelbar möglich ist.

Beachten Sie alle sonstigen anwendbaren Regelwerke wie z.B. Labor- und Arbeitsstättenrichtlinien, anerkannte Regeln der Sicherheitstechnik sowie besondere örtliche Bestimmungen.

Arbeitssicherheit

Verwenden Sie stets die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung (PSA), z.B. Schutzkleidung, Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe usw.

Personen mit Herzschrittmacher oder anderen störanfälligen Implantaten müssen einen Mindestabstand von zehn cm zum Gerät einhalten, um eventuellen Fehlfunktionen vorzubeugen.

Betreiben Sie in der unmittelbaren Umgebung des Geräts keine anderen Geräte ...

- die elektromagnetische Felder im Frequenzbereich 9×10^3 Hz bis 3×10^{11} Hz erzeugen können,
- die Emissions- oder Strahlungsquellen im Frequenzbereich 3×10^{11} Hz bis 3×10^{15} Hz darstellen (im optischen Spektralbereich Wellenlängen von 1.000 μm bis 0,1 μm),
- die Ultraschall- oder ionisierende Wellen erzeugen.

Verarbeiten Sie keine Stoffe, die unkontrolliert Energie (z.B. Selbstentzündung) freisetzen könnten.

Verarbeiten Sie keine Stoffe, bei welchen der Energieeintrag durch Mischen Gefahren birgt.

Wischen Sie evtl. auf das Gerät gelangte Flüssigkeiten sofort ab.

Arbeiten Sie in der unmittelbaren Umgebung des Gerätes nicht mit offener Flamme (Explosionsgefahr).

Verwenden Sie ausschließlich explizit für den Laborbetrieb und für die jeweilige Arbeitsumgebung zugelassene und geeignete Wärmeträger und Medien.

Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Die notwendige PSA ist – abhängig vom jeweiligen Einsatzbereich und von den eingesetzten Medien und Chemikalien – vom Betreiber festzulegen und bereitzustellen.

Die entsprechende Unterweisung des Personals liegt grundsätzlich im Verantwortungsbereich des Betreibers.

Umweltschutz

Bei der Verarbeitung umweltgefährdender Stoffe sind entsprechende Maßnahmen zur Vermeidung von Gefährdungen für die Umwelt zu treffen.

Die Evaluierung entsprechender Maßnahmen wie z.B. die Kennzeichnung eines gefährdeten Bereichs, deren Umsetzung und die Unterweisung des zuständigen Personals liegt grundsätzlich im Verantwortungsbereich des Betreibers!

Biogefährdung

Bei der Verarbeitung biogefährdender Stoffe sind geeignete Maßnahmen zur Vermeidung von Gefahren für Personen und die Umwelt zu treffen, hierzu zählen u.a.:

- Unterweisung des Personals hinsichtlich der notwendigen Sicherheitsmaßnahmen.
- Bereitstellung persönlicher Schutzausrüstung (PSA) und Unterweisung des Personals im Umgang mit dieser.
- Kennzeichnung des Geräts mit dem Warnsymbol für Biogefährdung.

Die Evaluierung entsprechender Maßnahmen wie z.B. die Kennzeichnung eines gefährdeten Bereichs, deren Umsetzung und die Unterweisung des zuständigen Personals liegt grundsätzlich im Verantwortungsbereich des Betreibers!

Sonstige Regularien

Neben den Hinweisen und Anweisungen aus dem vorliegenden Dokument sind alle sonstigen anwendbaren Regelwerke wie z.B. Labor- und Arbeitsstättenrichtlinien, Gefahrstoffverordnungen, anerkannte Regeln der Sicherheitstechnik und der Arbeitsmedizin sowie besondere örtliche Bestimmungen zwingend zu beachten!

Im Falle von Zuwiderhandlungen erlischt jeglicher Garantieanspruch gegenüber Heidolph Scientific Products GmbH.

Für sämtliche Schäden, die aus eigenmächtigen Änderungen oder Umbauten am Gerät, aus der Verwendung nicht zugelassener oder nicht originaler Ersatz- und Zubehörteile bzw. durch Missachtung der Sicherheits- und Gefahrenhinweise oder der Handlungsanweisungen des Herstellers resultieren, haftet grundsätzlich der Betreiber!

Mechanischer Aufbau

Hei-PLATE Mix 20 l

- 1 Rührplattform
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Drehregler [Rotation]



- 4 Netzanschlussbuchse



Die Netzanschlussbuchse auf der Rückseite des Geräts ist mit einer Schutzklappe versehen. Zum Öffnen der Schutzklappe sind keine Hilfsmittel notwendig!

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- 1 Heizplatte
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Drehregler [Temperatur]
- 4 Taste + Anzeige Heizung ein/aus
- 5 Drehregler [Rotation]



- 6 Netzanschlussbuchse
- 7 Sechspolige Anschlussbuchse für externen Temperaturregler EKT Hei-Con



Die Anschlüsse auf der Rückseite des Geräts sind mit einer Schutzklappe versehen. Zum Öffnen der Schutzklappe sind keine Hilfsmittel notwendig!

Gerät aufstellen



VORSICHT

- Stellen Sie das Gerät für den Einsatz auf eine saubere, stabile, ebene, waagrechte und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit unmittelbar erreichbar ist, um das Gerät im Notfall ohne Verzögerung von der Spannungsversorgung trennen zu können.
- Stellen Sie vor jedem Einschalten sicher, dass das Gerät ausreichend stabil steht.
- Stellen Sie vor jedem Einschalten sicher, dass alle Aufbauten soweit als möglich zentriert und ausreichend stabil auf dem Basisgerät befestigt sind.
- Halten Sie alle Auflage- und Kontaktflächen sauber und trocken.
- Stellen Sie während des Betriebs den erforderlichen Mindestabstand von 15 cm zwischen dem Magnetrührer und anderen Geräten und Strukturen sicher.

Netzspannungsversorgung



GEFAHR

Beachten Sie die Hinweise und Anweisungen im Abschnitt „Elektrische Sicherheit“ auf Seite 7

Gerät ein-/ausschalten

Betätigen Sie zum Einschalten des Geräts den Ein-/Aus-Schalter. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die Tasten-LED des Ein-/Ausschalters grün.

Betätigen Sie zum Ausschalten des Geräts erneut den Ein-/Aus-Schalter. Im ausgeschalteten Zustand leuchtet die Tasten-LED des Ein-/Ausschalters weiß.

Automatischer Wiederanlauf

Bei aktivierter Funktion [Automatischer Wiederanlauf] schaltet sich das Gerät nach einer Netzspannungsunterbrechung bei Spannungswiederkehr mit den eingestellten Parametern automatisch wieder ein.

Die Funktion [Automatischer Wiederanlauf] ist im Auslieferungszustand deaktiviert.

Funktion [Automatischer Wiederanlauf] aktivieren

Hei-PLATE Mix 20 l

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist (Netzstecker gezogen!)
- Stellen Sie den Drehregler [Rotation] auf 750 rpm.
- Halten Sie den Ein-/Ausschalter des Geräts gedrückt und verbinden Sie die Netzanschlussleitung des Geräts mit einer ordnungsgemäß geerdeten Netzsteckdose.
- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los, sobald dieser grün leuchtet:
 - Ein-/Ausschalter blinkt fünfmal grün, Funktion aktiv, Gerät betriebsbereit.

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- Verbinden Sie die Netzanschlussleitung des Geräts mit einer ordnungsgemäß geerdeten Netzsteckdose.
 - Gerät im Standby-Betrieb, Ein-/Ausschalter leuchtet weiß.
- Drücken und halten Sie die Taste [Heizung ein/aus] des Geräts gedrückt.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter kurz (Ein-/Ausschalter leuchtet grün) und halten Sie die Taste [Heizung ein/aus] solange gedrückt, bis diese fünfmal orange blinkt:
 - Tasten-LED [Heizung ein/aus] erlischt und leuchtet erst, wenn die Heizfunktion eingeschaltet wird! Funktion aktiv, Gerät betriebsbereit.

Funktion [Automatischer Wiederanlauf] deaktivieren

Hei-PLATE Mix 20 I

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist (Netzstecker gezogen!)
- Stellen Sie den Drehregler [Rotation] auf 750 rpm.
- Halten Sie den Ein-/Ausschalter des Geräts gedrückt und verbinden Sie die Netzanschlussleitung des Geräts mit einer ordnungsgemäß geerdeten Netzsteckdose.
- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los, sobald dieser grün leuchtet:
 - Ein-/Ausschalter blinkt zweimal grün, Funktion deaktiviert.

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- Schalten Sie alle Gerätefunktionen (Heizen, Rotation) aus.
 - Gerät im Standby-Betrieb, Ein-/Ausschalter leuchtet weiß.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen (Heizplattentemperatur < 50 °C – Restwärmanzeige beachten)
- Drücken und halten Sie die Taste [Heizung ein/aus] gedrückt.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter kurz und halten Sie die Taste [Heizung ein/aus] solange gedrückt, bis diese zweimal orange blinkt:
 - Tasten-LED [Heizung ein/aus] erlischt und leuchtet erst, wenn die Heizfunktion eingeschaltet wird!
 - Ein-/Ausschalter leuchtet dauerhaft, Funktion deaktiviert, Gerät betriebsbereit.

Allgemeine Hinweise

VORSICHT

Bei hohen Drehzahlen in Kombination mit großer Last und/oder einem hohen Aufbau auf der Heizplatte besteht die Gefahr, dass das Gerät aufschwingt und stürzt!

- Erhöhen Sie die Drehzahl unter den genannten Bedingungen nur allmählich auf das erforderliche Niveau und achten Sie dabei auf die Stabilität des Aufbaus.
- Senken Sie die Drehzahl oder reduzieren Sie die Gesamtbelastung auf die Heizplatte, wenn sich das Gerät im Betrieb selbstständig bewegt.

Bei ungleichmäßiger Lastverteilung auf der Heizplatte besteht die Gefahr, dass das Gerät aufschwingt und stürzt!

- Achten Sie stets auf eine gleichmäßige Verteilung der Behälter auf der Heizplatte.
- Achten Sie insbesondere auf eine gleichmäßige Verteilung der Gewichtslast, wenn unterschiedlich große und/oder unterschiedlich befüllte Gefäße gleichzeitig auf der Heizplatte platziert werden!

Bei hohen Drehzahlen besteht die Gefahr, dass unsachgemäß befestigte Gefäße von der Heizplatte fallen und die Umgebung durch auslaufende Chemikalien kontaminiert wird.

- Stellen Sie vor dem Einschalten des Geräts sicher, dass alle Gefäße sachgemäß auf der Heizplatte platziert sind.
- Reinigen Sie verunreinigte/kontaminierte Oberflächen unverzüglich. Positionieren Sie einzelne Gefäße immer mittig auf der Heizplatte.

Benutzen Sie für die gleichzeitige Verarbeitung mehrere Proben/Gefäße geeignete Aufsätze.

Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn alle Gefäße sicher auf der Heizplatte positioniert sind.

Benutzen Sie stets die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung (PSA).



Drehzahl einstellen

WARNUNG

Bei der Verwendung offener Gefäße besteht die Gefahr, dass die Proben aus den Gefäßen spritzen.

- Benutzen Sie zur Verarbeitung ätzender, toxischer oder biogefährdender Substanzen wann immer möglich geschlossene Gefäße und verschließen Sie diese sicher.
- Erhöhen Sie die Drehzahl insbesondere bei offenen Gefäßen nur allmählich bis zur gewünschten Drehzahl und beobachten Sie die Flüssigkeitsbewegungen.
- **Hei-PLATE Mix'n'Heat Core:** Benutzen Sie zur Verarbeitung von Proben ab einer Temperatur von 50 °C stets die erforderliche persönliche Schutzausrüstung (hitzebeständige Handschuhe, Augenschutz, Sicherheitskleidung)



- Schalten Sie das Gerät wie im Abschnitt „Gerät ein-/ausschalten“ auf Seite 12 beschrieben ein.
- Drehen Sie den Drehregler [Rotation] im bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um die gewünschte Drehzahl einzustellen (Einstellbereich: 100 – 1.400 rpm)
- Die Drehzahl kann jederzeit angepasst werden.

Heizbetrieb (nur Hei-PLATE Mix'n'Heat Core)

Heiztemperatur vorwählen



WARNUNG

Die Heizplatte ist für eine maximale Betriebstemperatur von 300 °C ausgelegt. Ab einer Temperatur von 50 °C besteht beim Kontakt mit heißen Oberflächen Verletzungsgefahr!

- Vermeiden Sie im Betrieb direkten Hautkontakt mit der Heizplatte und beachten Sie auch nach dem Abschalten die Restwärmeanzeige!
- Legen Sie keine hitzeempfindlichen Gegenstände auf der Heizplatte ab.
- Benutzen Sie zur Verarbeitung von Proben ab einer Temperatur von 50 °C stets die erforderliche persönliche Schutzausrüstung (hitzebeständige Handschuhe, Augenschutz, Sicherheitskleidung).

- Schalten Sie das Gerät wie im Abschnitt „Gerät ein-/ausschalten“ auf Seite 12 beschrieben ein.
- Drehen Sie den Drehregler [Temperatur] im bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um die gewünschte Heiztemperatur vorzuwählen (Einstellbereich: 20 – 300 °C).

Heizfunktion ein-/ausschalten

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät eingeschaltet und die gewünschte Heiztemperatur eingestellt ist.
- Drücken Sie auf die Taste [Heizung ein/aus], um die Heizfunktion einzuschalten.
 - Bei eingeschalteter Heizfunktion leuchten der LED-Ring der Taste [Heizung ein/aus] und die zugehörige Betriebsanzeige-LED [Heizen] orange.
- Die Heiztemperatur kann im laufenden Betrieb jederzeit mit dem Drehregler [Temperatur] angepasst werden.
- Drücken Sie erneut auf die Taste [Heizung ein/aus], um die Heizfunktion abzuschalten.

Heizbetrieb mit externem Temperaturregler



WARNUNG

Solange der Temperaturregler nicht in die Probe eingetaucht ist, wird die Temperatur der Umgebungsluft angezeigt. Die Heizplatte kann sich unbemerkt auf bis zu 300 °C erwärmen!

- Tauchen Sie vor dem Einschalten des Geräts und zum Kalibrieren den Temperaturregler in die Probe!
- Legen Sie keine hitzeempfindlichen Gegenstände auf der Heizplatte ab.
- Benutzen Sie zur Verarbeitung von Proben ab einer Temperatur von 50 °C stets die erforderliche persönliche Schutzausrüstung (hitzebeständige Handschuhe, Augenschutz, Sicherheitskleidung)

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät eingeschaltet und die gewünschte Heiztemperatur vorgeählt ist (siehe Abschnitt „Heiztemperatur vorwählen“ auf Seite 15).
- Tauchen Sie den angeschlossenen Temperaturregler mindestens 20 mm tief in die Probe ein, um einen stabilen Messwert zu erhalten.
- Folgen Sie beim Durchführen von Messungen den Hinweisen und Anweisungen aus der Betriebsanleitung zum externen Temperaturregler EKT Hei-CON!



Detaillierte Anweisungen zum Aufbau, zum Anschluss und zum Betrieb mit Temperaturregler sind der Betriebsanleitung zum EKT Hei-Con (Artikelnummer 01-005-004-61-61) zu entnehmen.

Störungsbeseitigung

Die folgende Tabelle zeigt mögliche Störungen und entsprechende Abhilfemaßnahmen auf:

Störung	mögliche Ursache / Abhilfe
LED Ein-/Ausschalter leuchtet nicht	→ Netzspannung liegt nicht an: Netzanschlussleitung auf Beschädigung prüfen, Anschlussstecker auf korrekten Sitz prüfen, Sicherung der Hausinstallation prüfen. → LED defekt, technischen Service kontaktieren.
LED Heizung ein/aus leuchtet nicht	→ Heizplatte erwärmt sich nicht: Gerät ausgeschaltet oder Netzspannung liegt nicht an: Gerät einschalten, Netzanschlussleitung auf Beschädigung prüfen, Anschlussstecker auf korrekten Sitz prüfen, Sicherung der Hausinstallation prüfen. → LED defekt, technischen Service kontaktieren.
Keine Rührfunktion	→ Keine Magnetrührstäbchen im Gefäß, Rührstäbchen einlegen. → Drehzahl auf Null, gewünschte Drehzahl einstellen.
Keine Heizfunktion	→ Heizplattendefekt, technischen Service kontaktieren.
Abweichung Soll-/Istwert Probe	→ Zu geringe Sollwerteinstellung, Wärmeverluste berücksichtigen. → Heizplattendefekt, technischen Service kontaktieren.

Falls eine Störung mit den beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht behoben werden kann, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Vertriebspartner oder an unseren technischen Service (siehe Abschnitt „Kontakt Daten“ auf Seite 20).

Technische Daten

Allgemeine Gerätedaten

Modell Hei-PLATE	Mix 20 l	Mix'n'Heat Core
Abmessungen (B × H × T)	168 × 101 × 299 mm	
Nutzfläche Heizplatte	Ø 145 mm	Ø 135 mm Ø 145 mm
Gewicht	ca. 3 kg	
Maximal zulässige Belastung	25 kg	
Antrieb	EC-Motor, linksdrehend	
Drehzahlbereich	100 – 1.400 U/min	
Schutzart (EN 60529)	IP42	
Schalldruckpegel	< 50 db(A)	

Heizung

Heizleistung	n.a.	800 W bei 230 V (EU) 600 W bei 115 V (US)
Heiztemperaturbereich		20 – 300 °C
Anzeige-/Messbereich		-80 – 350°C (mit Temperaturregler EKT Hei-Con)
Heizungsregelung		PID

Elektrische Daten

Bemessungsspannung	230 V, 50/60 Hz (EU) 115 V, 50/60 Hz (US)
Anschlusstyp	L+N+PE
Schutzklasse	I
Überspannungskategorie	II
Verschmutzungsgrad	2
Leistungsaufnahme	Normalbetrieb 230 V: 825 W (EU) Normalbetrieb 115 V: 625 W (US) Standby-Betrieb: 1,7 W
EMV-Klasse	B, Gruppe 1

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur	5 °C – 31 °C bei bis zu 80 % rel. Luftfeuchte 32 °C – 40 °C bei bis zu 50 % rel. Luftfeuchte (linear abnehmend)
Aufstellhöhe	bis 2.000 über NN

Lieferumfang

Komponente	Menge	Produktnr.
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	1	506-11100-00
ODER		
Hei-PLATE Mix 20 l	1	506-54100-00
Safety Guide	1	01-005-006-68
Garantieregistrierung	1	01-006-002-78

Zubehör



Weiterführende Informationen zum erhältlichen Zubehör finden Sie auf unserer Homepage www.heidolph.com.

Geräteservice

Beachten Sie bei allen Servicearbeiten am Gerät (Reinigung, Wartung, Reparatur) die in diesem Abschnitt beschriebenen allgemeinen Anweisungen und Sicherheitshinweise.

GEFAHR

Stromschlag



Im Inneren des Geräts sind spannungsführende Komponenten verbaut. Beim Öffnen des Geräts besteht die Gefahr, spannungsführende Komponenten zu berühren.

Schalten Sie das Gerät vor der Durchführung von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten am Hauptschalter aus und trennen Sie das Gerät vom Netz.

Durch eindringende Flüssigkeit besteht die Gefahr eines Stromschlags.

Vermeiden Sie bei Reinigungsarbeiten das Eindringen von Flüssigkeiten.

Allgemeine Reinigungshinweise

Wischen Sie alle Oberflächen und das Bedienpanel des Geräts bei Bedarf mit einem feuchten Tuch ab. Hartnäckige Verschmutzungen können mit milder Seifenlauge entfernt werden.

VORSICHT

Sachschäden



Bei unsachgemäßer Reinigung besteht die Gefahr, die Oberflächen des Geräts zu beschädigen. Durch eindringende Flüssigkeit können die elektronischen Bauteile im Inneren des Geräts beschädigt werden.

Reinigen Sie die Oberflächen des Geräts mit einem weichen, fusselfreien und lediglich leicht angefeuchteten Tuch.

Benutzen Sie keinesfalls aggressive oder scheuernde Reinigungs- und Hilfsmittel.

Reparaturen – Geräterücksendung

Reparaturen am Gerät dürfen grundsätzlich nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden! Eigenmächtige Reparaturen während des Garantiezeitraums führen zu einem Verlust des Garantieanspruchs. Für Schäden, die auf eigenmächtige Reparaturen zurückzuführen sind, haftet unabhängig vom Garantieanspruch grundsätzlich der Eigentümer.

- Nehmen Sie im Reparaturfall und vor der Rücksendung ihres Geräts unter der folgenden e-Mail-Adresse Kontakt zu unserem technischen Service auf:
 - service@heidolph.de.
- Bitte lassen Sie uns in ihrer Nachricht neben einer Fehlerbeschreibung folgende Angaben zukommen:
 - Artikelnummer
 - Seriennummer

Die benötigten Daten sind auf dem Typenschild des Geräts zu finden.

Ein Servicemitarbeiter wird sich schnellstmöglich zur Abstimmung der weiteren Vorgehensweise mit Ihnen in Verbindung setzen.

Legen Sie jeder Geräterücksendung die ausgefüllte Unbedenklichkeitserklärung bei, siehe „Unbedenklichkeitserklärung“ auf Seite 21.

Wartung

Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Komponenten. Wenden Sie sich im Bedarfsfall (auffälliges Betriebsverhalten wie z.B. übermäßige Geräusch- oder Hitzeentwicklung) bitte an einen autorisierten Händler oder an unseren technischen Service.

Entsorgung



- Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts die Bestimmungen der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU sowie deren Umsetzung in nationales Recht im Anwenderland.
- Beachten Sie bei der Entsorgung von Gerätebatterien die Bestimmungen der Europäischen Batterierichtlinie 2013/56/EU sowie deren Umsetzung in nationales Recht im Anwenderland.
- Prüfen Sie das Gerät und alle Komponenten vor der Entsorgung auf Rückstände gesundheits-, umwelt- und biogefährdender Stoffe.
- Entfernen und Entsorgen Sie Rückstände gesundheits-, umwelt- und biogefährdender Stoffe sachgerecht!

Registrierung im Sinne des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG)

Die Firma Heidolph Scientific Products GmbH mit Sitz in 91126 Schwabach/Deutschland, Anschrift Walpersdorfer Str. 12, ist unter der Nummer DE 50705753 im Elektro-Altgeräte-Register der stiftung ear registriert (www.ear-system.de).

Garantieerklärung

Die Firma Heidolph Scientific Products GmbH gewährt eine Garantie von drei Jahren auf Material- und Herstellungsfehler.

Ausgenommen vom Garantieanspruch sind Glas- und Verschleißteile, Transportschäden sowie Schäden, die auf einen unsachgemäßen Umgang oder eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts zurückzuführen sind.

Der Garantiezeitraum beginnt bei registrierten Produkten ab Kaufdatum. Registrieren Sie das Produkt mit der beiliegenden Garantiekarte oder über unsere Homepage www.heidolph.com.

Bei nicht registrierten Produkten beginnt der Garantiezeitraum mit dem Datum der Serienfertigung (zu ermitteln anhand der Seriennummer)!

Bei Material- oder Herstellungsfehlern erfolgt innerhalb des Garantiezeitraums eine kostenfreie Reparatur oder vollständiger Produktersatz.

Kontaktdaten



Heidolph Scientific Products GmbH

Technischer Service
Walpersdorfer Str. 12
D-91126 Schwabach/Deutschland
E-Mail: service@heidolph.de

Vertretungen

Sie finden die Kontaktdaten Ihres lokalen Heidolph Händlers unter www.heidolph.com

Unbedenklichkeitserklärung

Legen Sie die Unbedenklichkeitserklärung vollständig ausgefüllt Ihrer Geräterücksendung bei. Einsendungen ohne Unbedenklichkeitserklärung können nicht bearbeitet werden!

UNBEDENKLICHKEITS- ERKLÄRUNG

IM RETOURENFALL



Bitte füllen Sie alle erforderlichen Felder aus.

Hinweis: Der Absender hat die Ware ordnungsgemäß und dem Transport angemessen zu verpacken.

Heidolph Scientific Products GmbH

Walpersdorfer Straße 12
91126 Schwabach

Phone: +49 (0) 9122 9920-380

Fax: +49 (0) 9122 9920-19

E-Mail: service@heidolph.de

ABSENDER

Name _____

Vorname _____

Firma _____

Abteilung _____

Straße _____

Arbeitskreis _____

PLZ/Ort _____

Land _____

Telefon _____

E-Mail _____

ANGABEN ZUM GERÄT

Artikelnummer _____

Seriennummer _____

Ticketnummer _____

Einsendegrund _____

Wurde das Gerät gereinigt, ggf. dekontaminiert/ desinfiziert?

Ja

Nein

(Zutreffendes bitte markieren)

Wenn ja, welche Maßnahmen wurden durchgeführt?

Gehen von diesem Gerät durch die Verarbeitung gesundheits-, umwelt- und/oder biogefährlicher Stoffe Risiken für Menschen und/oder die Umwelt aus?

Ja

Nein

(Zutreffendes bitte markieren)

Wenn ja, mit welchen Substanzen kam das Gerät in Berührung?

RECHTSVERBINDLICHE ERKLÄRUNG

Dem Auftraggeber ist bekannt, dass er gegenüber dem Auftragnehmer für Schäden, die durch unvollständige und nicht korrekte Angaben entstehen, haftet.

Datum _____

Unterschrift _____

Firmenstempel _____

Translation of the original instructions

Page 26 – 43

Traduction de la notice originale

Page 48 – 65

Zertifikate/Certifications

Contents

Introduction

About this document.....	26
Typographic conventions.....	26
Copyright protection.....	26
Safety instructions in the official languages of the European Union	26

General notes

Directives applied, product certification.....	27
Copyright notice.....	27
California Residents.....	27
Residual risk.....	27
Intended use.....	27
Compliant use.....	27
Reasonably foreseeable misuse.....	28
Transportation.....	28
Storage.....	28
Acclimatization	28
Permissible ambient conditions	28
Processing liquids at extreme cold temperatures	28
Energy saving potential and cost efficiency	29

Safety

General safety instructions.....	29
Electrical safety.....	29
Specific safety instructions for device interfaces	29
Operational safety	30
Occupational safety	30
Personal protective equipment (PPE).....	30
Environmental protection.....	30
Biohazard.....	31
Other regulations.....	31

Device description

Mechanical design.....	32
Hei-PLATE Mix 20 L.....	32
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	33

Commissioning

Positioning the device	34
Power supply	34
Switching the device on/off	34
Automatic restart	34
Activating the [Automatic restart] function	34
Deactivating the [Automatic restart] function	35

Operation

General notes	36
Setting the rotation speed.....	36
Heating mode (Hei-PLATE Mix'n'Heat Core only)	37
Set the heating temperature	37
Switching the heating function on/off	37
Operation with external temperature controller	37

Troubleshooting

Troubleshooting.....	38
----------------------	----

Appendix

Technical specifications	39
Scope of delivery.....	40
Accessories	40
Device service.....	40
General cleaning instructions.....	40
Repairs - Return of equipment.....	41
Maintenance.....	41
Disposal.....	41
Warranty statement.....	42
Contact details.....	42
Certificate of decontamination.....	43

About this document

These operating instructions describe all the functions and the operation of the magnetic stirrers, type Hei-PLATE Mix 20 I and Hei-PLATE Mix'n'Heat Core. The operating instructions are an integral part of the described device!

Typographic conventions

This document uses the following symbols, signal words, and highlights:

	Description
	Warning symbols in combination with a signal word indicate dangers: DANGER Indicates an immediate dangerous situation. Failure to respect the indications will result in death or serious injury. WARNING Indicates a potential danger. Failure to respect the indications will result in serious injuries. CAUTION Indicates a potential hazard. If not avoided, damage to property and minor to moderate injuries can occur.
	Mandatory signs are used to indicate important and useful information on handling a product. This information is used to ensure operational safety and to maintain the value of the product.
[...]	Square brackets identify labels of control elements on the device as well as labels and entries in software masks and user interfaces.
→	The arrow indicates specific instructions to be followed to ensure operational safety when handling the product.

Copyright protection

This document is protected by copyright and is intended for use by the purchaser of the product only.

No transfer to third parties, reproduction in any form, including excerpts, and by any means, as well as utilization and/or disclosure of the contents is permitted without the prior written consent of Heidolph Scientific Products GmbH. Any violation is subject to compensation for damage.

Safety instructions in the official languages of the European Union

A summary of all safety instructions in this document, in all official languages of the European Union, can be found in our Safety Guide for the Hei-PLATE product group (Ref. 01-005-006-68). This document is available for download on our homepage in the most up-to-date version.

Directives applied, product certification



CE marking

The device meets all requirements of the following directives:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- EMC Directive 2004/108/EC
- RoHS 2 directive 2011/65/EU, including amendment 2015/863

Copyright notice

The software implemented in this product is protected by copyright laws. The rights holder is Heidolph Scientific Products GmbH, Walpersdorfer Straße 12, 91126 Schwabach/Germany. Any open source software components in this software are excluded from our copyright. Further information is available in the service area on our website www.heidolph.com.

Violations of copyright (e.g. unauthorized use or modification of the software) may result in civil claims (e.g. omission, compensation for damages) and/or entail criminal penalties within the meaning of the legislation of the destination country.

California Residents

Important information for California residents regarding Prop 65:
Please visit www.P65Warnings.ca.gov for more information.

Residual risk

The device has been designed and manufactured in accordance with the state-of-the-art standards at the time of development and the recognized safety regulations. During mounting and use, as well as during maintenance, repair and cleaning work, there are nevertheless certain residual risks associated with the described device.

These are identified and described at the appropriate points in this document.

Intended use

The described devices have been developed and designed by the manufacturer for the following laboratory activities:

- Heating (only Hei-PLATE Mix'n'Heat Core)
- Mixing
- Stirring
- Titrating

Any other use of this device is not considered as intended!

Due to its design, the device in its delivery condition may only be used in analytical processes or in laboratory-like conditions in the food, cosmetics, and pharmaceutical industries as well as other comparable industries that manufacture products intended for consumption by humans or animals, or for use on humans or animals.

Compliant use

The compliance of each individual application must always be evaluated by the user. Any additional measures necessary to ensure compliance are always the responsibility of the user.

Reasonably foreseeable misuse

Additional measures may be necessary, and/or specific directives and safety regulations may have to be observed for use under conditions or for purposes deviating from the intended use (see, for example, section "Other regulations" on page 31). Corresponding requirements must be evaluated and implemented by the operator in each individual case.

Compliance with and implementation of all relevant directives and safety measures for the respective field of application is the sole responsibility of the operator.

All risks resulting from improper use are borne solely by the operator.

The device may only be operated by authorized and instructed personnel. Training and qualification of the operating personnel as well as ensuring that the device is handled responsibly are the sole responsibility of the operator!

Transportation

During transportation, avoid severe shocks and mechanical stresses that can cause damage to the device.

Keep the original packaging in a dry and protected place for later use.

Storage

Always store the device in its original packaging. To protect against damage and excessive material aging, store the device in an environment that is as dry, temperature-stable and dust-free as possible.

Acclimatization

After each transportation and after storage under critical climatic conditions (e.g., high temperature difference between inside and outside), allow the device to acclimatize at room temperature for at least two hours to prevent possible damage due to condensation before commissioning it in the place of use. If necessary, extend the acclimatization phase if the temperature differences are very high.

Make all supply connections (power supply, tubing) only after the device has been acclimatized!

Permissible ambient conditions

The device is designed for indoor use only. The device is **NOT** suitable for outdoor use! The device is **NOT** suitable for use in potentially explosive areas!

When used in corrosive atmospheres, the service life of the device may be reduced depending on the concentration, duration and frequency of exposure.

Processing liquids at extreme cold temperatures

The device is suitable for the processing of liquids at extreme cold temperatures within the stated permissible ambient conditions and observing the regulations for proper use.

Always use a suitable insulating vessel (e.g., a Deware flask) to process liquids above a temperature of $< -15\text{ }^{\circ}\text{C}$ to avoid damages to the device due to condensation and frost.

Energy saving potential and cost efficiency

Even in standby mode, small amounts of energy are used to supply individual device functions. However, especially over longer periods of nonuse, this resource consumption adds up and causes avoidable costs.

Therefore, always switch off the device when not in use, especially for long periods of time (devices with main switch: Main switch in position [O]; devices without main switch: Unplug) to effectively avoid unnecessary energy consumption and the resulting costs.

General safety instructions

Before commissioning and using the device, familiarize yourself with all the safety regulations and occupational safety guidelines applicable at the place of use and observe them at all times.

Only operate the device if it is in faultless technical condition. In particular, ensure that there is no visible damage on the device itself and, where applicable, on connected devices or the supply connections.

If there is missing or misleading information on the device or regarding occupational safety, contact the responsible safety specialist or our technical service.

Only use the device in accordance with the regulations for intended use.

Electrical safety

Before connecting the device to the power supply, ensure that the voltage indicated on the rating plate matches the specifications of the local power utility company.

Ensure that the power supply circuit provided is protected by means of a residual-current device (RCD).

Always use the power supply cord provided with the device.

Prior to use, check that the device and the power supply cord are free of visible damage.

Make sure that the power plug can be reached directly at any time, in order to disconnect the device from the power supply at any time without delay.

Have repairs and/or maintenance work on the device carried out exclusively by an authorized electrician or by the technical service department of Heidolph Scientific Products GmbH.

Always disconnect the device from the power supply system before carrying out any maintenance, cleaning or repair work.

Specific safety instructions for device interfaces

If the interface inlets and outlets are assigned too high voltages and are insufficiently insulated, metallic parts such as the housing can become live in the event of a fault.

- Safely isolate extra low voltage inputs and outputs via 25 V AC or 60 V DC according to EN 61140, or by double or reinforced insulation according to EN 60730-1 or DIN 60950-1.
- Use only shielded connection cables. Connect the shield to the connector housing. Liquid can penetrate open interfaces and come into contact with live parts. This causes a risk of malfunctions through to short-circuit.
- Make sure that unused interfaces are always covered (covers on the front and back of the device).

Operational safety

Operate the device under a closed ventilated fume hood when working with potentially hazardous substances (see EN 14175 and DIN 12924).

Do not make any unauthorized changes or modifications to the device!

Only use genuine spare parts and accessories, or those expressly approved by the manufacturer!

Rectify malfunctions or faults on the device immediately.

Switch off and disconnect the device from the power supply, preventing reconnection, if it is not possible to eliminate the malfunction or rectify the fault immediately.

Observe all other applicable regulations such as laboratory and workplace guidelines, recognized safety technology rules and special local regulations.

Occupational safety

Always use the prescribed personal protective equipment (PPE) such as protective clothing, safety goggles, protective gloves, safety shoes, etc.

Persons with pacemakers or other susceptible implants must maintain a minimum distance of 10 cm from the device to prevent possible malfunctions.

Do not operate any other devices in the immediate vicinity of the device ...

- which can generate electromagnetic fields in the frequency range between 9×10^3 Hz to 3×10^{11} Hz,
- which generate emission or radiation sources in the frequency range 3×10^{11} Hz to 3×10^{15} Hz (in the optical spectral range wavelengths from 1,000 μm to 0.1 μm),
- which generate ultrasonic or ionizing waves.

Do not process any substances that could release energy in an uncontrolled manner (e.g. self-ignition).

Do not process substances in which the energy input through mixing poses a danger.

Wipe off any liquid that may have spilled on the device immediately.

Do not work with an open flame in the immediate vicinity of the device (risk of explosion).

Only use heat transfer agents and media that are explicitly approved and suitable for laboratory operation and for the respective working environment.

Personal protective equipment (PPE)

The operating company must determine and provide the necessary PPE, depending on the respective application and the media and chemicals used.

The required instruction of the personnel is solely within the operating company's responsibility.

Environmental protection

When processing environmentally hazardous substances, take appropriate measures to avoid hazards to the environment.

The evaluation of appropriate measures such as the marking of a hazardous area, their implementation, and the training of the relevant personnel is the sole responsibility of the operator!

Biohazard

When processing biohazardous substances, take appropriate measures to prevent hazards to persons and the environment, including:

- Instruction of the personnel regarding the necessary safety measures.
- Provision of personal protective equipment (PPE) and instruction of the personnel in its use.
- Marking of the device with the biohazard warning symbol.

The evaluation of appropriate measures such as the marking of a hazardous area, their implementation, and the training of the relevant personnel is the sole responsibility of the operator!

Other regulations

In addition to the notes and instructions in this document, observe all other applicable regulations such as laboratory and workplace guidelines, hazardous substances ordinances, recognized rules of safety engineering and occupational medicine as well as particular local regulations!

Noncompliance will invalidate any warranty claims against Heidolph Scientific Products GmbH.

The operating company is solely liable for all damage resulting from unauthorized changes or modifications to the device, from the use of unapproved or non-genuine spare parts and accessories, or from disregarding the safety instructions and hazard warnings or the manufacturer's instructions!

Mechanical design

Hei-PLATE Mix 20 l

- 1 Stirring platform
- 2 On/off switch
- 3 Rotary control [rotation]



- 4 Appliance inlet



The appliance inlet at the rear of the device is fitted with a protective cover. No tools are needed to open the protective cover.

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- 1 Heating plate
- 2 On/off switch
- 3 Rotary control [temperature]
- 4 Button + heating function on/off indicator
- 5 Rotary control [rotation]



- 6 Appliance inlet
- 7 Six-pole connection socket for external temperature controller EKT Hei-Con



The connections at the rear of the device are fitted with a protective cover. No tools are needed to open the protective cover.

Positioning the device



CAUTION

- To use the device, place it on a clean, stable, level, horizontal, and heat-resistant surface.
- Make sure that the power plug can be reached directly at any time, in order to disconnect the device from the power supply at any time without delay.
- Before switching on, make sure that the device is sufficiently stable.
- Before switching on, always make sure that all setups are centered as far as possible and are fixed on the base unit with sufficient stability.
- Keep all support and contact surfaces clean and dry.
- During operation, make sure that the required minimum distance of 15 cm between the magnetic stirrer and other devices and structures is maintained.

Power supply



DANGER

Observe the notes and instructions given in section “Electrical safety” on page 29.

Switching the device on/off

To turn on the device, press the on/off button. When the device is switched on, the on/off button lights up green.

To turn off the device, press the on/off button again. When the device is turned off, the on/off button lights up white.

Automatic restart

If the [automatic restart] function is activated, the device switches on again automatically with the set parameters after a power interruption when the power is restored.

In the as-delivered condition, the [Automatic restart] function is disabled and has to be enabled manually.

Activating the [Automatic restart] function

Hei-PLATE Mix 20 I

- Make sure that the device is disconnected from the mains (mains plug removed!)
- Set the [Rotation] controller to 750 rpm.
- Press and hold the on/off button and connect the power supply cord of the appliance to a properly grounded mains socket.
- Release the on/off button as soon as it lights up green:
 - On/off button flashes green five times, function active, device ready for operation.

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- Connect the power supply cord to a properly grounded power socket.
 - Device in standby mode, on/off button is lit white.
- Press the [heating on/off] button and keep it pressed.
- Briefly press the on/off button (on/off button lights up green) and hold down the [heating on/off] button until it flashes orange five times:
 - The LED indicator of the heating on/off] button goes out and does not light up until the heating function is switched on! Function active, device ready for operation.

Deactivating the [Automatic restart] function

Hei-PLATE Mix 20 l

- Make sure that the device is disconnected from the mains (mains plug removed!)
- Set the [Rotation] controller to 750 rpm.
- Press and hold the on/off button and connect the power supply cord of the appliance to a properly grounded mains socket.
- Release the on/off button as soon as it lights up green:
 - On/off button flashes green twice, function deactivated.

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- Switch off all device functions (heating, rotation).
 - Device in standby mode, on/off button is lit white.
- Let the appliance cool down (heating plate temperature < 50 C° - observe the residual heat indicator)
- Press the [heating on/off] button and keep it pressed.
- Briefly press the on/off button and press the [heating on/off] button until it flashes orange twice:
 - The LED indicator of the heating on/off] button goes out and does not light up until the heating function is switched on!
 - On/off button lights up continuously, function deactivated, device ready for operation.

General notes

CAUTION

At high speeds in combination with a large load and/or a tall setup on the heating plate, there is a risk of the device swinging up and falling.

- Only increase the speed to the required level gradually under the named conditions, and pay attention to the stability of the setup.
- Lower the speed or reduce the total load on the heating plate if the device starts to move independently during operation.

If the distribution of the load on the heating plate is uneven, there is a risk of the device swinging up and falling.

- Always ensure that the vessels are evenly distributed on the heating plate.
- Pay particular attention to even distribution of the weight load when vessels of different size and/or differently filled vessels are placed on the heating plate at the same time!

High speeds carry the risk of improperly fastened vessels falling off the heating plate and contaminating the environment by leaking chemicals.

- Before switching on the device, make sure that all vessels are properly fixed on the heating plate.
- Clean contaminated surfaces immediately.

Always place individual vessels in the center of the heating plate.

Use suitable attachments for processing multiple samples/vessels simultaneously.

Do not switch on the appliance until all the vessels are securely positioned on the heating plate.

Always wear the specified personal protective equipment (PPE).



Setting the rotation speed

WARNING

When using open vessels, there is a risk that fluid will spray out.

- Whenever possible, use closed vessels for processing corrosive, toxic or biohazardous substances and seal them safely.
- Especially using open vessels, increase the rotation speed only gradually and observe the fluid movements.
- **Hei-PLATE Mix'n'Heat Core:** Always use the necessary personal protective equipment (heat-resistant gloves, eye protection, safety clothing) to process samples from a temperature of 50 °C.



- Turn on the device as described in section "Switching the device on/off" on page 34
- Turn the [rotation] control clockwise or counter-clockwise to set the desired speed (setting range: 100 – 1,400 rpm)
- The rotation speed can be adjusted at any time.

Heating mode (Hei-PLATE Mix'n'Heat Core only)

Set the heating temperature



WARNING

The heating plate is designed for a maximum operating temperature of 300°C. Contact with surfaces above 50 °C can lead to serious injury.

- Avoid direct skin contact with the heating plate during operation and also observe the residual heat indicator after switching off!
- Do not place heat-sensitive objects on the heating plate.
- Always use the necessary personal protective equipment (heat-resistant gloves, eye protection, safety clothing) to process samples from a temperature of 50 °C.

- Turn on the device as described in section "Switching the device on/off" on page 34
- Turn the [temperature] control clockwise or counter-clockwise to set the heating temperature (setting range: 20 – 300 °C).

Switching the heating function on/off

- Make sure the device is switched on and the heating temperature is set.
- Press the [heating on/off] button to activate the heating function.
 - When the heating function is activated, the LED ring of the [heating on/off] button and the corresponding [heating] indicator LED will light orange.
- The heating temperature can be adjusted at any time during operation by turning the [temperature] control.
- Press the [heating on/off] button again to switch off the heating function.

Operation with external temperature controller



WARNING

As long as the temperature controller is not immersed in the sample, the temperature of the ambient air is displayed. The heating plate can heat up to 300 °C unnoticed!

- Before switching on the device and for calibration, immerse the temperature controller in the sample!
- Do not place heat-sensitive objects on the heating plate.
- Always use the necessary personal protective equipment (heat-resistant gloves, eye protection, safety clothing) to process samples from a temperature of 50 °C.

- Make sure the device is switched on and the heating temperature is preselected (see section "Set the heating temperature" on page 37).
- Immerse the temperature controller at least 20 mm deep in the sample to obtain a stable reading.
- When making measurements, follow the instructions in the EKT Hei-con manual!



For detailed instructions on setting up, connecting and operating with a temperature controller, refer to the operating instructions for the EKT Hei-Con (article number 01-005-004-61-61).

Troubleshooting

The following table includes possible failures and corresponding corrective measures:

Malfunction	Possible cause/ remedy
On/off button illumination remains off	→ Mains voltage not present: Check the power supply cable for damage, check the connection plug for correct seating, check the fuse of the house installation. → LED defective, contact technical service.
LED heating on/off does not light up	→ Heating plate does not heat: Device switched off or mains voltage not present: Switch on device, check the power supply cable for damage, check the connection plug for correct seating, check the fuse of the house installation. → LED defective, contact technical service.
No mixing function	→ No magnetic stirring bar in the vessel, insert stirring bars. → Rotation speed set to zero, increase rotation speed.
No heating function	→ Heating plate defective, contact technical service!
Deviation setpoint/ current value of sample	→ Setpoint too low, take into account heat losses. → Heating plate defective, contact technical service!

If a fault cannot be rectified with the described suggestions, please contact an authorized sales representative or our technical service (see section "Contact details" on page 42).

Technical specifications

General device data		
Hei-PLATE model	Mix 20 l	Mix'n'Heat Core
Dimensions (W × H × D)	168 × 101 × 299 mm	
Usable surface heating plate	Ø 145 mm	Ø 135 mm Ø 145 mm
Weight	approx. 3 kg	
Maximum permissible load	25 kg	
Drive	EC motor, left-turning	
Speed range	100 – 1,400 rpm	
Protection class (EN 60529)	IP42	
Acoustic pressure	< 50 db(A)	
Heating		
Heating power	n.a.	800 W at 230 V (EU) 600 W at 115 V (US)
Heating temperature range		20 – 300 °C
Indication/measurement range		-80 – 350°C (with temperature control unit EKT Hei-Con)
Heating control		PID
Electrical data		
Rated voltage	230 V, 50/60 Hz (EU) 115 V, 50/60 Hz (US)	
Connection	L+N+PE	
Protection class	I	
Overvoltage category	II	
Degree of pollution	2	
Power input	Normal operation 230 V: 825 W (EU) Normal operation 115 V: 625 W (US) Standby mode: 1.7 W	
EMC class	B, Group 1	
Permissible ambient conditions		
Operating temperature	5 °C – 31 °C at up to 80 % rel. humidity 32 °C – 40 °C at up to 50 % rel. humidity (decreasing linearly)	
Installation altitude	up to 2,000 m asl	

Scope of delivery

Item	Quantity	Product no.
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	1	506-11100-00
OR		
Hei-PLATE Mix 20 l	1	506-54100-00
Safety Guide	1	01-005-006-68
Warranty registration	1	01-006-002-78

Accessories



Further information on available accessories can be found on our website at www.heidolph.com.

Device service

When carrying out service work on the device (cleaning, maintenance, repair), observe the general instructions and safety information described in this section.

DANGER

Electric shock



Live components are installed inside the device. When opening the device, there is a risk of touching live components.

Switch the device's main switch off and disconnect it from the power supply before carrying out maintenance work, cleaning, or repairs.

Penetrating liquid poses the risk of an electric shock.

When cleaning, avoid the penetration of liquids.

General cleaning instructions

Wipe all surfaces and the control panel with a damp cloth if necessary. Persistent contamination can be removed with mild soapy water.

CAUTION

Property damages



Improper cleaning can damage the surfaces of the device. Penetrating liquid can damage the electronic components inside the device.

Clean the device's surfaces with a soft, lint-free and only slightly moistened cloth.

Never use any aggressive or abrasive cleaning agents or aids.

Repairs - Return of equipment

Repairs to the device may only be carried out by authorized experts! Unauthorized repairs during the warranty period will result in the loss of the warranty claim. Regardless of the warranty claim, the owner is solely liable for damage caused by unauthorized repairs.

- In case of repair and before returning your device, contact our technical service at the following e-mail address:
 - service@heidolph.de.
- In your message, please provide us with the following information in addition to an error description:
 - Item number
 - Serial no.

The required data can be found on the rating plate of the device.

A service representative will contact you as soon as possible to agree on the next steps.

Include the completed certificate of decontamination with every device return, see "Certificate of decontamination" on page 43.

Maintenance

The device contains no user-serviceable components. If necessary (in the event of abnormal operating behavior such as excessive noise or heat generation, for example) contact our technical service.

Disposal



- When disposing of the device, observe the provisions of the WEEE Directive 2012/19/EU and its transposition into national law in the country of use.
- When disposing of portable batteries, observe the provisions of the European Battery Directive 2013/56/EU and their implementation in national law in the country of use.
- Check the device and all components for residues of substances that are hazardous to health, the environment and biohazardous before disposal.
- Properly remove and dispose of residues of substances that are hazardous to health, the environment and biohazardous!

Registration in accordance with the Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG)

Heidolph Scientific Products GmbH, headquartered in 91126 Schwabach/Germany, address Walpersdorfer Str. 12, is registered under the number DE 50705753 in the electronic waste equipment register of the foundation ear (www.ear-system.de).

Warranty statement

Heidolph Scientific Products GmbH provides a three-year warranty against material and manufacturing defects.

Glass and wear parts, transportation damage, and damage resulting from improper handling or non-intended use of the product are excluded from the warranty.

The warranty period for registered products begins on the date of purchase. Register the product with the enclosed warranty card or on our homepage www.heidolph.com.

For non-registered products, the warranty period begins with the date of the serial production (to be determined by the serial number).

In the event of material or manufacturing defects, the product will either be repaired or replaced free of charge within the warranty period.

Contact details



Heidolph Scientific Products GmbH

Technical service

Walpersdorfer Str. 12

D-91126 Schwabach/Germany

Email: service@heidolph.de

Representations

To find your local Heidolph distributor please visit www.heidolph.com

Certificate of decontamination

Enclose the certificate of decontamination, duly completed, with your device return. Submissions without a certificate of decontamination cannot be processed!

CERTIFICATE OF DECONTAMINATION

IN CASE OF RETURNS



Please fill in the required fields.

Note: The sender must package the goods properly and appropriately for transport.

Heidolph Scientific Products GmbH

Walpersdorfer Straße 12
91126 Schwabach

Phone: +49 (0) 9122 9920-380

Fax: +49 (0) 9122 9920-19

E-Mail: service@heidolph.de

SENDER

Name _____	First name _____
Company/institution _____	Department _____
_____	Workgroup _____
Address _____	
ZC/City _____	
Country _____	Phone _____
Email _____	

DEVICE DETAILS

Article number _____ Serial no. _____

Ticket number _____

Reason for sending in _____

Has the device been cleaned, decontaminated/disinfected?

Yes

No

(Please mark as applicable)

If yes, which measures were carried out?

Does this device pose a risk to people and/or the environment due to the processing of substances that are hazardous to health, the environment and/or are biohazardous?

Yes

No

(Please mark as applicable)

If yes, with which substances did the device come into contact?

LEGALLY BINDING DECLARATION

The principal/consignor is aware that they are liable to the agent/consignee for losses or damage incurred due to incomplete and incorrect information.

Date

Signature

Company stamp

Traduction de la notice originale

Page 48 – 65

Zertifikate/Certifications

Contenu

Introduction

Concernant ce document	48
Conventions typographiques.....	48
Droits d'auteur	48
Consignes de sécurité dans les langues officielles de l'Union Européenne.....	48

Remarques générales

Directives appliquées, certification des produits	49
Avis de droit d'auteur	49
Risques résiduels	49
Utilisation conforme.....	49
Utilisation correcte.....	49
Mauvais usage raisonnablement prévisible.....	50
Transport.....	50
Stockage.....	50
Acclimatation.....	50
Conditions ambiantes admissibles	50
Application de froid.....	50
Potentiel d'économie d'énergie et rentabilité.....	51

Sécurité

Consignes de sécurité générales	51
Sécurité électrique.....	51
Consignes de sécurité spécifiques pour les interfaces des appareils.....	51
Sécurité de fonctionnement	52
Sécurité du travail.....	52
Équipement de protection individuelle (EPI)	52
Protection de l'environnement	52
Risque biologique	53
Autres réglementations	53

Description de l'appareil

Structure mécanique.....	54
Hei-PLATE Mix 20 l.....	54
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	55

Mise en service

Installer l'appareil	56
Alimentation électrique	56
Allumer/éteindre l'appareil.....	56
Remise en marche automatique	56
Activer la fonction [Remise en marche automatique].....	56
Activer/désactiver la fonction [Remise en marche automatique].....	57

Utilisation

Remarques générales	58
Régler la vitesse de rotation.....	58
Mode chauffage (uniquement Hei-PLATE Mix'n'Heat Core)	59
Présélectionner la température de chauffe.....	59
Allumer/éteindre le chauffant	59
Mode chauffage avec thermostat externe.....	59

Dépannage

Dépannage.....	60
----------------	----

Annexe

Caractéristiques techniques.....	61
Livraison	62
Accessoires	62
Entretien de l'appareil	62
Instructions de nettoyage générales	62
Réparations – Renvoi d'appareil	63
Maintenance.....	63
Mise au rebut.....	63
Déclaration de garantie	64
Contact	64
Déclaration d'innocuité	65

Concernant ce document

La présente notice d'instructions décrit toutes les fonctions et l'utilisation d'agitateurs magnétiques des types Hei-PLATE Mix 20 l et Hei-PLATE Mix'n'Heat Core. La notice d'instructions fait partie intégrante de la livraison de l'appareil décrit.

Conventions typographiques

Ce document utilise les symboles, mots d'avertissement et surlignages suivants :

Explication	
	Les symboles de mise en garde associés à un mot d'avertissement indiquent des dangers :
	DANGER Indication d'une situation de danger imminent. En cas de non-respect, risque de blessures graves pouvant entraîner la mort.
	AVERTISSEMENT Indication d'un danger potentiel. En cas de non-respect, risque de blessures graves.
	ATTENTION Indication d'un risque possible. En cas de non-respect, risque de dommages matériels et de blessures légères à moyennes.
	Les signaux de consigne indiquent des informations importantes et utiles sur la manipulation d'un produit. Ces informations servent à garantir la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur du produit.
[...]	Les crochets marquent les intitulés d'éléments de commande sur l'appareil ainsi que les intitulés et les entrées dans les masques de logiciel et les interfaces utilisateur.
→	La flèche marque des instructions (de manipulation) spécifiques à suivre pour garantir la sécurité de fonctionnement du produit.

Droits d'auteur

Le présent document est protégé par la législation sur la propriété intellectuelle et exclusivement destiné à être utilisé par l'acheteur du produit.

Toute cession à des tiers, reproduction sous quelque forme que ce soit – même d'extraits – ainsi que l'utilisation et/ou la communication du contenu sont interdits sans accord écrit préalable de Heidolph Scientific Products GmbH. Les contrevenants s'exposent à des dommages et intérêts.

Consignes de sécurité dans les langues officielles de l'Union Européenne

Vous trouverez un résumé de toutes les consignes de sécurité mentionnées dans ce document dans toutes les langues officielles de l'Union Européenne dans notre Guide de sécurité pour la catégorie de produits Hei-PLATE (réf. 01-005-006-68). Ce document peut être téléchargé sur notre site Internet dans sa version la plus récente.

Directives appliquées, certification des produits



Marquage CE

L'appareil satisfait à tous les critères des directives suivantes :

- 2006/42/CE, directive relative aux machines
- 2014/30/UE, directive relative à la compatibilité électromagnétique
- 2011/65/EU, directive relative à l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, y compris son extension 2015/863

Avis de droit d'auteur

Le logiciel mis en œuvre pour le produit décrit est protégé par la législation. Le titulaire des droits est Heidolph Scientific Products GmbH, Walpersdorfer Straße 12, 91126 Schwabach/Allemagne. En sont exclus des éventuels composants open source contenus dans le logiciel. Vous trouverez plus d'information à ce propos dans la section service sur notre page web www.heidolph.com.

Les violations des droits d'auteur (par ex. l'utilisation non autorisée ou la modification du logiciel) peuvent entraîner des actions civiles (par ex. cessation, dommages et intérêts) et/ou des conséquences pénales conformément à la législation du pays cible.

Risques résiduels

L'appareil a été conçu et fabriqué selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues lors de son développement. L'appareil décrit présente cependant certains risques résiduels lors de son montage et de son utilisation ainsi que lors des travaux de maintenance, de réparation et de nettoyage.

Ces risques sont mentionnés et décrits à l'endroit correspondant du présent document.

Utilisation conforme

Les appareils décrits ont été développés et conçus pour les activités de laboratoire suivantes :

- Chauffer (uniquement Hei-PLATE Mix'n'Heat Core)
- Mélanger
- Agiter
- Titrer

Toute autre utilisation de ces appareils est considérée comme non conforme !

De par sa conception, l'utilisation de l'appareil dans son état de livraison est autorisée dans les industries agroalimentaire, cosmétique et pharmaceutique ainsi que dans d'autres secteurs comparables qui fabriquent des produits destinés à être consommés par des êtres humains ou des animaux ou bien à être utilisés sur des êtres humains ou des animaux, et ce, exclusivement dans le cadre de processus d'analyses ou dans des conditions de laboratoire.

Utilisation correcte

La conformité d'une application doit en principe être évaluée par l'utilisateur. Les mesures supplémentaires éventuellement nécessaires pour garantir la conformité relèvent en principe de la responsabilité de l'utilisateur.

Mauvais usage raisonnablement prévisible

Pour une utilisation dans des conditions ou à des fins qui divergent de l'utilisation normale, le cas échéant, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires et/ou des directives et des consignes de sécurité spécifiques doivent être respectées (voir entre autres la section « Autres réglementations » à la page 53). Les exigences correspondantes doivent être évaluées et mises en œuvre au cas par cas par l'exploitant.

Le respect et la mise en œuvre de toutes les directives et mesures de sécurité applicables pour le domaine d'utilisation respectif relèvent de la responsabilité exclusive de l'exploitant.

L'exploitant assume seul tous les risques qui résultent d'une utilisation non conforme.

Seul le personnel habilité et formé est autorisé à faire fonctionner l'appareil. La formation et la qualification du personnel qui utilise l'appareil ainsi que la garantie d'un comportement responsable lors de sa manipulation relèvent de la responsabilité exclusive de l'exploitant !

Transport

Pendant le transport, évitez les fortes vibrations et les contraintes mécaniques, qui peuvent endommager l'appareil.

Conservez l'emballage d'origine dans un endroit sec et protégé pour une utilisation ultérieure !

Stockage

Stockez toujours l'appareil dans son emballage d'origine. Pour protéger l'appareil contre les dommages et un vieillissement précoce des matériaux, il doit être rangé dans un environnement sec, à température constante et sans poussière.

Acclimatation

Après chaque transport et après le stockage dans des conditions climatiques critiques (par ex. grande différence de température entre l'extérieur et l'intérieur) et avant sa mise en service, laissez l'appareil s'acclimater à la température ambiante sur son lieu d'utilisation pendant au moins deux heures pour prévenir d'éventuels dommages dus à la condensation. Le cas échéant, prolongez la phase d'acclimatation en cas de très grandes différences de température.

Attendez toujours que l'appareil soit acclimaté aux nouvelles conditions avant d'effectuer les raccords d'alimentation (alimentation électrique, tuyaux) !

Conditions ambiantes admissibles

L'appareil doit impérativement être utilisé à l'intérieur. L'appareil n'est **PAS** adapté à l'utilisation à l'extérieur ! L'appareil n'est **PAS** adapté à l'utilisation dans des atmosphères exposées à des risques d'explosion !

Lors de l'utilisation dans des atmosphères corrosives, la durée de vie de l'appareil peut être plus courte, en fonction de la concentration, de la durée et de la fréquence d'exposition.

Application de froid

L'appareil est adapté à des applications de froid en tenant compte des conditions ambiantes admissibles et des prescriptions relatives à l'utilisation conforme.

Pour traiter des liquides à partir d'une température < -15 °C, utilisez toujours un récipient isolant adapté (par ex. récipient Dewar) pour éviter des dommages dus à la condensation et au gel.

Potentiel d'économie d'énergie et rentabilité

Même en mode veille, l'appareil continue à consommer de petites quantités d'énergie pour alimenter certaines fonctions. Cette consommation ne cesse de s'accumuler, en particulier pendant les longues périodes d'inactivité, et entraîne des coûts qui pourraient être évités.

C'est pourquoi nous vous recommandons de systématiquement éteindre l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas, en particulier pendant de longues périodes (appareils avec interrupteur principal : interrupteur principal en position [O] ; appareils sans interrupteur principal : débrancher la fiche secteur), afin d'éviter efficacement une consommation d'énergie inutile et les coûts qui en découlent.

Consignes de sécurité générales

Avant la mise en service et l'utilisation de l'appareil, familiarisez-vous avec toutes les prescriptions de sécurité et les directives de sécurité du travail et respectez-les à tout moment.

Ne faites fonctionner l'appareil que s'il est en parfait état. Assurez-vous en particulier qu'aucun dommage n'est visible sur l'appareil proprement dit et, le cas échéant, sur les appareils qui y sont reliés ainsi que sur les raccords d'alimentation.

S'il manque des informations sur l'appareil ou que les informations fournies concernant l'appareil ou la sécurité de travail ne sont pas claires, adressez-vous au responsable de la sécurité compétent ou à notre service technique.

Utilisez uniquement l'appareil conformément aux consignes relatives à l'utilisation normale.

Sécurité électrique

Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique est conforme aux spécifications de l'opérateur de réseau local.

Vérifiez que le circuit électrique prévu pour l'alimentation électrique est protégé par un dispositif de protection à courant différentiel résiduel (DDR).

Faites fonctionner l'appareil uniquement avec le câble d'alimentation électrique fourni.

Avant chaque mise en service, vérifiez que ni l'appareil ni le câble d'alimentation ne présentent de dommages visibles.

Assurez-vous que la fiche du câble est accessible à tout moment et directement pour débrancher l'appareil de l'alimentation électrique sans retard en cas d'urgence.

Faites effectuer les réparations et/ou les travaux de maintenance de l'appareil uniquement par un électricien qualifié agréé ou par le service technique de l'entreprise Heidolph Scientific Products GmbH.

L'appareil doit être débranché pour effectuer des travaux de maintenance, de nettoyage ou de réparation.

Consignes de sécurité spécifiques pour les interfaces des appareils

Si les entrées ou sorties des interfaces sont soumises à des tensions trop élevées et ne sont pas suffisamment isolées, des pièces métalliques comme les boîtiers risquent d'être mises sous tension.

- Séparez de manière sûre les entrées et les sorties à basse tension supérieures à 25 V AC ou 60 V DC conformément à la norme EN 61140 ou par une isolation double ou renforcée conformément à la norme EN 60730-1 ou DIN 60950-1.
- N'utilisez que des câbles de raccordement protégés. Reliez la protection au boîtier du connecteur.

A travers les interfaces ouvertes, des liquides peuvent pénétrer et entrer en contact avec des pièces sous tension. Il y a alors le risque de dysfonctionnement, voire de court-circuit.

- Veillez à ce que les interfaces inutilisées soient toujours couvertes (couvercles sur la face avant et au dos de l'appareil).

Sécurité de fonctionnement

Faites fonctionner l'appareil sous une hotte ventilée fermée si vous travaillez avec des substances potentiellement dangereuses (selon les normes EN 14175 et DIN 12924).

Ne modifiez ou ne transformez jamais l'appareil sans autorisation !

Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires originaux ou expressément homologués par le fabricant !

Éliminez immédiatement les défauts ou les anomalies de l'appareil.

Éteignez l'appareil, débranchez l'appareil du secteur et protégez-le contre une remise en marche involontaire s'il n'est pas possible d'éliminer directement le défaut ou l'anomalie.

Respectez toutes les autres réglementations applicables, telles que les directives sur les laboratoires et les lieux de travail, les règles de technique de sécurité reconnues ainsi que les dispositions locales particulières.

Sécurité du travail

Utilisez toujours l'équipement de protection individuelle (EPI) prescrit, par ex. vêtements, lunettes ou gants de protection, chaussures de sécurité, etc.

Les personnes qui portent un stimulateur cardiaque ou d'autres implants sensibles aux perturbations doivent rester à au moins dix cm de l'appareil pour prévenir d'éventuels dysfonctionnements.

Ne faites pas fonctionner dans l'environnement immédiat de cet appareil d'autres appareils ...

- qui peuvent générer des champs électromagnétiques dans la plage de fréquence comprise entre 9×10^3 Hz et 3×10^{11} Hz,
- qui sont des sources d'émissions ou de rayonnement dans la gamme de fréquences de 3×10^{11} Hz à 3×10^{15} Hz (dans le spectre optique, longueurs d'ondes de $1\,000\ \mu\text{m}$ à $0,1\ \mu\text{m}$),
- qui génèrent des ondes à ultrasons ou ionisantes.

Ne traitez pas de substances qui peuvent dégager de l'énergie (par ex. ignition spontanée) de manière incontrôlée.

Ne traitez pas de substances pour lesquelles l'apport d'énergie par mélange comporte des risques.

Essayez immédiatement des liquides qui se seraient éventuellement renversés sur l'appareil.

Ne travaillez pas avec une flamme nue dans l'environnement immédiat de l'appareil (danger d'explosion).

N'utilisez que des fluides caloporteurs et des liquides explicitement autorisés pour le travail en laboratoire et pour l'environnement de travail correspondant.

Équipement de protection individuelle (EPI)

Il incombe à l'exploitant de déterminer et de fournir l'EPI nécessaire en fonction du domaine d'utilisation respectif et des milieux chimiques utilisés.

La formation du personnel relève de la seule responsabilité de l'exploitant.

Protection de l'environnement

Lors du traitement de substances dangereuses pour l'environnement, il convient de prendre des mesures appropriées afin d'éviter tout risque pour l'environnement.

L'évaluation de mesures correspondantes comme le marquage d'une zone à risque, leur mise en œuvre et la formation du personnel compétent relèvent de la seule responsabilité de l'exploitant !

Risque biologique

Lors du traitement de substances présentant un risque biologique, pour éviter tout risque pour les personnes et l'environnement, des mesures adéquates doivent être prises, dont, entre autres :

- la formation du personnel aux mesures de sécurité nécessaires,
- la mise à disposition d'un équipement de protection individuelle (EPI) et la formation du personnel à son utilisation,
- Le marquage de l'appareil avec le symbole d'avertissement de danger biologique.

L'évaluation de mesures correspondantes comme le marquage d'une zone à risque, leur mise en œuvre et la formation du personnel compétent relèvent de la seule responsabilité de l'exploitant !

Autres réglementations

En plus des consignes et instructions données dans le présent document, il faut obligatoirement respecter toutes les autres règles applicables, par ex. les directives sur les laboratoires et les lieux de travail, les règlements relatifs aux substances dangereuses, les règles reconnues de la technique de sécurité et de la médecine du travail ainsi que des dispositions locales particulières !

En cas de non-respect, tout droit à la garantie vis-à-vis de la Heidolph Scientific Products GmbH sera annulé.

L'exploitant est le seul responsable de tous les dommages résultant de modifications ou de transformations non autorisées de l'appareil, de l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires non homologués ou qui ne sont pas d'origine, du non-respect des consignes de sécurité, des avertissements ou des instructions de manipulation du fabricant !

Structure mécanique

Hei-PLATE Mix 20 l

- 1 Plate-forme d'agitation
- 2 Interrupteur marche/arrêt
- 3 Bouton rotatif [Rotation]



- 4 Prise de raccordement



La prise d'alimentation située à l'arrière de l'appareil est munie d'un clapet de protection. Aucun outil n'est nécessaire pour ouvrir le volet de protection !

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- 1 Plaque chauffante
- 2 Interrupteur marche/arrêt
- 3 Bouton rotatif [Température]
- 4 Bouton + voyant lumineux marche/arrêt du chauffage
- 5 Bouton rotatif [Rotation]



- 6 Prise de raccordement
- 7 Prise de connexion six pôles pour régulateur de température externe EKT Hei-Con



Les raccords au dos de l'appareil sont munis d'un volet de protection. Aucun outil n'est nécessaire pour ouvrir le volet de protection !

Installer l'appareil



ATTENTION

- Pour utiliser l'appareil, placez-le sur une surface propre, solide, plane, horizontale et résistante à la chaleur.
- Assurez-vous que la fiche du câble est accessible à tout moment et directement pour débrancher l'appareil de l'alimentation électrique sans retard en cas d'urgence.
- Avant chaque allumage, assurez-vous que l'appareil est positionné de manière suffisamment stable.
- Avant chaque allumage, assurez-vous que tous les assemblages soient centrés au maximum et fixés de manière suffisamment stable sur l'appareil de base.
- Maintenez toutes les surfaces d'appui et de contact propres et sèches.
- Pendant le fonctionnement, assurez la distance minimale nécessaire de 15 cm entre l'agitateur magnétique et les autres appareils et structures.

Alimentation électrique



DANGER

Respectez les indications et instructions données dans la section « Sécurité électrique » à la page 51

Allumer/éteindre l'appareil

Pour allumer l'appareil, actionnez la touche marche/arrêt. Lorsque l'appareil est allumé, la LED de la touche marche/arrêt s'allume en vert.

Pour éteindre l'appareil, actionnez à nouveau la touche marche/arrêt. Lorsque l'appareil est éteint, la LED de la touche marche/arrêt s'allume en blanc.

Remise en marche automatique

Si la fonction [Remise en marche automatique] est activée, lorsque la tension réseau est rétablie après une coupure, l'appareil se rallume automatiquement avec les paramètres réglés.

La fonction [Remise en marche automatique] est désactivée telle qu'elle a été administrée.

Activer la fonction [Remise en marche automatique]

Hei-PLATE Mix 20 l

- Assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur (fiche secteur retirée !)
- Réglez le bouton rotatif [Rotation] sur 750 tr/min.
- Maintenez enfoncé le bouton marche/arrêt de l'appareil et branchez le cordon d'alimentation de l'appareil sur une prise secteur correctement mise à la terre.
- Relâchez le bouton marche/arrêt dès qu'il s'allume en vert :
 - Le bouton marche/arrêt clignote en vert cinq fois, la fonction est active, l'appareil est prêt à fonctionner.

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- Branchez le câble d'alimentation à une prise de courant correctement mise à la terre.
 - Unité en mode veille, l'interrupteur marche/arrêt est allumé en blanc.
- Appuyez sur le bouton [Chauffage marche/arrêt] et maintenez-le enfoncé.
- Appuyez brièvement sur le bouton marche/arrêt (le bouton marche/arrêt s'allume en vert) et maintenez enfoncé le bouton [Chauffage marche/arrêt] jusqu'à ce qu'il clignote en orange cinq fois :
 - La LED de [Chauffage marche/arrêt] s'éteint et ne s'allume pas tant que le mode de cuisson n'est pas activé ! Fonction active, appareil prêt à fonctionner.

Activer/désactiver la fonction [Remise en marche automatique]

Hei-PLATE Mix 20 l

- Assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur (fiche secteur retirée !)
- Réglez le bouton rotatif [Rotation] sur 750 tr/min.
- Maintenez enfoncé le bouton marche/arrêt de l'appareil et branchez le cordon d'alimentation de l'appareil sur une prise secteur correctement mise à la terre.
- Relâchez le bouton marche/arrêt dès qu'il s'allume en vert :
 - Le bouton marche/arrêt clignote deux fois en vert, fonction désactivée.

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core

- Désactivez toutes les fonctions de l'appareil (chauffage, rotation).
 - Unité en mode veille, l'interrupteur marche/arrêt est allumé en blanc.
- Laissez l'appareil refroidir (température de la plaque chauffante < 50 °C - observez l'indicateur de chaleur résiduelle)
- Appuyez sur le bouton [Chauffage marche/arrêt] et maintenez-le enfoncé.
- Appuyez sur le bouton [Chauffage marche/arrêt] et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce qu'il clignote deux fois en orange :
 - La LED de [Chauffage marche/arrêt] s'éteint et ne s'allume pas tant que le mode de cuisson n'est pas activé !
 - Le bouton marche/arrêt s'allume en continu, la fonction est désactivée, l'appareil est prêt à fonctionner.

Remarques générales



ATTENTION

L'appareil risque de se soulever en raison des vibrations et de tomber lorsqu'il est soumis à des vitesses de rotation élevées associées à une charge importante et/ou à un assemblage de haute taille sur la plaque chauffante !

- Dans les conditions ci-dessus, n'augmentez que progressivement la vitesse de rotation jusqu'au niveau nécessaire tout en veillant à la stabilité de l'installation.
 - Réduisez la vitesse de rotation ou la charge totale de la plaque chauffante si l'appareil se déplace de lui-même pendant son fonctionnement.
- En cas de répartition non homogène de la charge sur la plaque chauffante, l'appareil risque de se soulever en raison des vibrations et de tomber !
- Veillez toujours à une répartition homogène des récipients sur la plaque chauffante.
 - Veillez en particulier à une répartition homogène de la charge de poids lorsque des récipients de tailles différentes et/ou dont le niveau de remplissage est différent sont placés en même temps sur la plaque chauffante !

À des vitesses de rotation élevées, des récipients mal fixés risquent de tomber de la plaque chauffante et l'environnement pourrait être contaminé par l'écoulement de produits chimiques.

- Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous que tous les récipients sont correctement placés sur la plaque chauffante.
- Nettoyez aussitôt les surfaces sales/contaminées.

Positionnez toujours les différents récipients au milieu de la plaque chauffante.

Pour traiter simultanément plusieurs échantillons/récipients, utilisez des supports adaptés.

N'allumez l'appareil que lorsque tous les récipients sont positionnés de manière sûre sur la plaque chauffante.

Utilisez toujours l'équipement de protection individuelle (EPI) prescrit.

Régler la vitesse de rotation



AVERTISSEMENT

Lorsque des récipients ouverts sont utilisés, il y a un risque de projection des échantillons en dehors des récipients.

- Pour traiter des substances caustiques, toxiques ou présentant un risque biologique, utilisez des récipients bien fermés dans la mesure du possible.
- N'augmentez que progressivement la vitesse de rotation jusqu'à la valeur souhaitée, en particulier en cas de récipients ouverts, et surveillez les mouvements des liquides.
- **Hei-PLATE Mix'n'Heat Core:** Pour traiter des échantillons à partir d'une température de 50 °C, utilisez toujours l'équipement de protection individuelle nécessaire (gants résistants à la chaleur, protection des yeux, vêtements de sécurité)

- Allumez l'appareil comme décrit dans la section « Allumer/éteindre l'appareil » à la page 56.
- Tournez le bouton rotatif [Rotation] dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire pour régler la vitesse de rotation de consigne souhaitée (plage de réglage : 100 à 1 400 rpm)
- La vitesse de rotation peut être adaptée à tout moment.

Mode chauffage (uniquement Hei-PLATE Mix'n'Heat Core)

Présélectionner la température de chauffe



AVERTISSEMENT

La plaque chauffante est conçue pour une température de service maximale de 300 °C. À partir d'une température de 50 °C, il y a un danger de blessures en cas de contact avec des surfaces chaudes !

- Pendant le fonctionnement, évitez tout contact direct de la peau avec la plaque chauffante et surveillez également l'indicateur de chaleur résiduelle après l'extinction de l'appareil !
- Ne posez pas d'objets sensibles à la chaleur sur la plaque chauffante.
- Pour traiter des échantillons à partir d'une température de 50 °C, utilisez toujours l'équipement de protection individuelle nécessaire (gants résistants à la chaleur, protection des yeux, vêtements de sécurité).

- Allumez l'appareil comme décrit dans la section « Allumer/éteindre l'appareil » à la page 56.
- Tournez le bouton rotatif [Température] dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire pour présélectionner la température de chauffe souhaitée (plage de réglage : 20 – 300 °C).

Allumer/éteindre le chauffant

- Assurez-vous que l'appareil est allumé et que la température de chauffe souhaitée est réglée.
- Appuyez sur la touche [Chauffage marche/arrêt] pour allumer le chauffant.
 - Lorsque le chauffant est allumé, l'anneau LED de la touche [Chauffage marche/arrêt] et la LED d'affichage de fonctionnement correspondante [Chauffer] s'allument en orange.
- La température de chauffe peut être ajustée à tout moment pendant le fonctionnement avec le bouton rotatif [Température].
- Appuyez à nouveau sur la touche [Chauffage marche/arrêt] pour éteindre le chauffant.

Mode chauffage avec thermostat externe



AVERTISSEMENT

Tant que le thermostat n'est pas plongé dans l'échantillon, la température de l'air ambiant est affichée. La plaque chauffante peut se réchauffer jusqu'à 300 °C sans qu'on le remarque !

- Avant d'allumer l'appareil et pour effectuer le calibrage, plongez le thermostat dans l'échantillon !
- Ne posez pas d'objets sensibles à la chaleur sur la plaque chauffante.
- Pour traiter des échantillons à partir d'une température de 50 °C, utilisez toujours l'équipement de protection individuelle nécessaire (gants résistants à la chaleur, protection des yeux, vêtements de sécurité).

- Assurez-vous que l'appareil est allumé et que la température de chauffe souhaitée est présélectionnée (voir section « Présélectionner la température de chauffe » à la page 59).
- Plongez le thermostat raccordé à au moins 20 mm de profondeur dans l'échantillon pour obtenir une valeur mesurée stable.
- Pour effectuer des mesures, suivez les consignes et instructions de la notice du thermostat externe EKT Hei-Con !



Vous trouverez des instructions détaillées sur la structure, le raccordement et le fonctionnement avec un thermostat dans la notice d'instructions de l'EKT Hei-Con (référence 01-005-004-61-61).

Dépannage

Le tableau suivant indique des perturbations possibles et les mesures à prendre pour y remédier :

Perturbation	cause possible/dépannage
La LED de la touche marche/arrêt ne s'allume pas	→ Il n'y a pas de tension réseau : Vérifier que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé, que le connecteur de raccordement est correctement positionné, et vérifier le coupe-circuit de l'installation du bâtiment. → LED défectueuse, contacter le service technique.
La LED marche/arrêt du chauffage ne s'allume pas	→ La plaque chauffante ne chauffe pas : appareil éteint ou pas de tension réseau : allumer l'appareil, vérifier que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé, que le connecteur de raccordement est correctement positionné, et vérifier le coupe-circuit de l'installation du bâtiment. → LED défectueuse, contacter le service technique.
Pas de fonction de mélange	→ Pas de barreaux aimantés dans le récipient, mettre les barreaux en place. → Vitesse de rotation sur zéro, régler la vitesse de rotation souhaitée.
Pas de fonction de chauffage	→ Plaque chauffante défectueuse, contacter le service technique.
Divergence entre les valeurs de consigne/ effective de l'échantillon	→ Valeur de consigne réglée trop faible, tenir compte des pertes de chaleur. → Plaque chauffante défectueuse, contacter le service technique.

Si une perturbation ne peut pas être éliminée avec les mesures décrites, veuillez vous adresser à un distributeur agréé ou à notre service technique (voir section « Contact» à la page 64).

Caractéristiques techniques

Données générales de l'appareil		
Modèle Hei-PLATE	Mix 20 l	Mix'n'Heat Core
Dimensions (l × h × p)	168 × 101 × 299 mm	
Plateau de la plaque chauffante	Ø 145 mm	Ø 135 mm Ø 145 mm
Poids	env. 3 kg	
Charge maximale admissible	25 kg	
Entraînement	Moteur sans balais à rotation à gauche	
Plage de vitesses	100 à 1 400 tr/min.	
Classe de protection (EN 60529)	IP42	
Niveau de pression acoustique	< 50 dB(A)	
Chauffage		
Puissance de chauffe	n.a.	800 W à 230 V (EU) 600 W à 115 V (US)
Plage de température de chauffe		20 à 300 °C
Plage d'affichage/de mesure		-80 – 350°C (avec régulateur de température EKT Hei-Con)
Réglage du chauffage		PID
Caractéristiques électriques		
Tension de calcul	230 V, 50/60 Hz (EU) 115 V, 50/60 Hz (US)	
Type de raccordement	L+N+PE	
Classe de protection	I	
Catégorie de surtension	II	
Degré de contamination	2	
Alimentation	Fonctionnement normal 230 V : 825 W (EU) Fonctionnement normal 115 V : 625 W (US) État de veille : 1,7 W	
Classe de CEM	B, groupe 1	
Conditions ambiantes admissibles		
Température de service	5 °C – 31 °C, jusqu'à 80 % d'humidité relative de l'air 32 °C à 40 °C, jusqu'à 50 % d'humidité relative de l'air (diminution linéaire)	
Altitude d'installation	Jusqu'à 2 000 m au-dessus du niveau de la mer	

Livraison

Composants	Quantité	Référence
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	1	506-11100-00
OU		
Hei-PLATE Mix 20 l	1	506-54100-00
Guide de sécurité	1	01-005-006-68
Enregistrement de la garantie	1	01-006-002-78

Accessoires



Vous trouverez de plus amples informations concernant les accessoires disponibles sur notre site Internet : www.heidolph.com.

Entretien de l'appareil

Lors de tous les travaux de service sur l'appareil (nettoyage, maintenance, réparation), respectez les instructions générales et les consignes de sécurité décrites dans cette section.



DANGER

Électrocution

Des composants sous tension sont montés à l'intérieur de l'appareil. Lors de l'ouverture de l'appareil, il y a un risque de contact avec des composants sous tension.

Éteignez l'appareil avec l'interrupteur principal et débranchez-le avant d'effectuer des travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation.

La pénétration de liquide peut entraîner une électrocution.

Évitez la pénétration de liquides lors des travaux de nettoyage.

Instructions de nettoyage générales

Si nécessaire, essuyez toutes les surfaces et le panneau de commande de l'appareil avec un chiffon humide. Les salissures tenaces peuvent être enlevées avec une solution légèrement savonneuse.



ATTENTION

Dommages matériels

En cas de nettoyage incorrect, il y a un risque d'endommagement des surfaces de l'appareil. La pénétration de liquide peut endommager les composants électroniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil.

Nettoyez les surfaces de l'appareil avec un chiffon doux et non pelucheux tout juste légèrement humidifié.

N'utilisez jamais des produits de nettoyage et des outils agressifs ou corrosifs.

Réparations – Renvoi d'appareil

En principe, seul le personnel qualifié agréé est autorisé à effectuer des réparations sur l'appareil ! Toute réparation non autorisée pendant la période de garantie entraîne une perte du droit à la garantie. En principe, le propriétaire est responsable des dommages résultant de réparations non autorisées, indépendamment du droit à la garantie.

- En cas de réparation et avant de renvoyer votre appareil, prenez contact avec notre service technique à l'adresse électronique suivante :
 - service@heidolph.de.
- Veuillez nous faire parvenir les informations suivantes dans votre message, en plus d'une description de l'erreur :
 - Référence
 - Numéro de série

Les données nécessaires se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

Un collaborateur du service après-vente vous contactera dans les plus brefs délais pour convenir de la marche à suivre.

Joignez à chaque renvoi d'appareil la déclaration d'innocuité dûment remplie, voir « Déclaration d'innocuité » à la page 65.

Maintenance

L'appareil ne contient aucun composant dont l'utilisateur doit assurer la maintenance. Si nécessaire (comportement de fonctionnement perturbé, par ex. émission de bruit ou dégagement de chaleur excessifs), veuillez contacter un vendeur agréé ou notre service technique.

Mise au rebut



- Lors de la mise au rebut de l'appareil, respectez les dispositions de la directive DEEE 2012/19/UE ainsi que sa transposition en droit national dans le pays d'utilisation.
- Lors de la mise au rebut des piles de l'appareil, respectez les dispositions de la directive européenne relative aux piles et batteries 2013/56/UE ainsi que sa transposition en droit national dans le pays d'utilisation.
- Contrôlez l'appareil et tous les composants avant la mise au rebut afin de détecter des résidus de substances présentant un risque sanitaire, environnemental et biologique.
- Enlevez les résidus de substances présentant un risque sanitaire, environnemental et biologique de manière adéquate !

Enregistrement conformément à la loi ElektroG (Electrical and Electronic Equipment Act)

Heidolph Scientific Products GmbH, dont le siège social est situé à 91126 Schwabach/Allemagne, adresse Walpersdorfer Str. 12, est enregistrée sous le numéro DE 50705753 dans le registre des déchets électroniques de la fondation EAR (www.ear-system.de).

Déclaration de garantie

L'entreprise Heidolph Scientific Products GmbH accorde une garantie de trois ans sur les vices de matériau et de fabrication.

Les pièces en verre et d'usure, les dommages survenus lors du transport ainsi que les dommages dus à une mauvaise manipulation ou à une utilisation non conforme du produit sont exclus du droit à la garantie.

La période de garantie des produits enregistrés commence à la date d'achat. Enregistrez le produit avec la carte de garantie jointe ou sur notre page d'accueil www.heidolph.com.

Pour les produits non enregistrés, la période de garantie commence à la date de la fabrication en série (à déterminer à l'aide du numéro de série) !

En cas de vices de matériau ou de fabrication pendant la période de garantie, le produit sera réparé gratuitement ou entièrement remplacé.

Contact



Heidolph Scientific Products GmbH

Technischer Service

Walpersdorfer Str. 12

D-91126 Schwabach/Allemagne

E-mail : service@heidolph.de

Représentations

Vous trouverez les coordonnées de votre revendeur Heidolph local sur www.heidolph.com

Déclaration d'innocuité

Joignez à chaque renvoi d'appareil la déclaration d'innocuité dûment remplie. Les renvois sans déclaration d'innocuité ne pourront pas être traités !

DÉCLARATION D'INNOCUITÉ

DANS LE CAS DE RETOURS



Veuillez remplir tous les champs requis.

Remarque : L'expéditeur doit emballer la marchandise de manière appropriée et adaptée au transport.

Heidolph Scientific Products GmbH

Walpersdorfer Straße 12
91126 Schwabach

Phone: +49 (0) 9122 9920-380

Fax: +49 (0) 9122 9920-19

E-Mail: service@heidolph.de

EXPÉDITEUR

Nom _____

Prénom _____

Entreprise _____

Département _____

Groupe de travail _____

Rue _____

CP/Ville _____

Pays _____

Téléphone _____

E-mail _____

INDICATIONS CONCERNANT L'APPAREIL

Référence _____

Numéro de série _____

Numéro de ticket _____

Motif d'envoi _____

Est-ce que l'appareil a été nettoyé, le cas échéant décontaminé / désinfecté ?

Oui Non (veuillez indiquer votre choix)

Si oui, quelles mesures ont été prises ?

Le traitement de cet appareil présente-t-il des risques pour les personnes et/ou l'environnement en raison du traitement de substances représentant un danger sanitaire, environnemental et/ou biologique ?

Oui Non (veuillez indiquer votre choix)

Si oui, avec quelles substances l'appareil est-il entré en contact ?

DÉCLARATION JURIDIQUEMENT CONTRAIGNANTE

Le client est conscient qu'il est responsable à l'égard du prestataire des dommages causés par des informations incomplètes et incorrectes.

Signature

Cachet de l'entreprise



EU-Konformitätserklärung EU Declaration of conformity



Wir, Heidolph Scientific Products GmbH,
We, Heidolph Scientific Products GmbH,

Heidolph Scientific Products GmbH
Walpersdorfer Straße 12
91126 Schwabach / Deutschland

erklären, dass nachstehend bezeichnete Geräte (ab der Seriennummer 200456156) in Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Anforderungen der zutreffenden, aufgeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung an dem Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

hereby declare, that the product (from serial number on 200456156) designated below is in compliance with the basic requirements of all applicable EU-directives stated below with regard to design, type of model sold and manufactured by us. This certificate will be invalid if the product is modified without the prior written consent and agreement of the manufacturer.

Hei-Mix S	503-02000-xx
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	506-1xxxx-xx
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core+	506-2xxxx-xx
Hei-PLATE Mix'n'Heat Expert	506-3xxxx-xx
Hei-PLATE Mix'n'Heat Ultimate	506-4xxxx-xx
Hei-PLATE Mix 20 I	506-5xxxx-xx

Maschinenrichtlinie / Machinery Directive 2006/42/EG
EMV-Richtlinie / Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
Delegierte (RoHS-) Richtlinie / Delegated (RoHS) Directive 2015/863/EU
Angewandte (harmonisierte) Normen / (Harmonized) Standards applied:
EN ISO 12100:2010, EN 61326-1:2013, EN 61010-1:2010, EN IEC 63000:2018

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen / Person
Authorized to compile the technical file: Jörg Ziel - Heidolph Scientific Products GmbH,
Walpersdorfer Straße 12, 91126 Schwabach / Germany

Schwabach, 11.09.2024

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "A. Hahn".

Andreas Hahn
Managing Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "J. Ziel".

Jörg Ziel
Quality Manager



Declaration of Conformity

In accordance with UK Government guidance

This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer,
Heidolph Scientific Products GmbH
Walpersdorfer Straße 12
91126 Schwabach / Germany

Product: Laboratory magnetic stirrer

Model:

Hei-PLATE Mix'n'Heat Core	506-1xxxx-xx
Hei-PLATE Mix'n'Heat Core+	506-2xxxx-xx
Hei-PLATE Mix'n'Heat Expert	506-3xxxx-xx
Hei-PLATE Mix'n'Heat Ultimate	506-4xxxx-xx
Hei-PLATE Mix 20 I	506-5xxxx-xx
Radleys HP Core+	RR 91213-xxx

Description:

Magnetid stirrer with or without heating plate and human machine interface

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant
UK Statutory Instruments (and their amendments):

2008 No. 1597

2008 2016 No. 1091

2012 No. 3032

The Supply of Machinery (Safety) Regulations

The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

*The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in
Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012*

and complies with the following technical standards :

EN ISO 12100:2010, EN 61326-1:2013, EN 61010-1:2010, EN IEC 63000:2018

UK Authorised Representative (for authorities only):

ProductIP (UK) Ltd.
8. Northumberland Av.
London WC2N 5BY

Signed for and on behalf of Heidolph Scientific Products GmbH
Walpersdorfer Straße 12, 91126 Schwabach / Germany

Schwabach, 13.09.2024

Andreas Hahn
Managing Director

Jörg Ziel
Quality Manager



Zertifikat

RoHS - Konformitätserklärung

Heidolph Scientific Products GmbH / Walpersdorfer Str. 12 / D-91126 Schwabach

An die zuständige Person
To whom it may concern

Datum: September 2024

RoHS-Konformitätserklärung (Richtlinie 2011/65/EU) und die Erweiterung 2015/863
RoHS-Declaration of conformity (Directive 2011/65/EU) and the extension 2015/863

Hiermit wird bestätigt, dass entsprechend dem heutigen Wissensstand alle von Heidolph Scientific Products GmbH verkauften Laborgeräte und Komponenten der Richtlinie 2011/65/EU und der Erweiterung 2015/863 entsprechen.

Diese Geräte erfüllen die derzeitigen Anforderungen der RoHS Direktive für folgende Materialien:

Max. 0,01% des Gewichtes in homogenen Werkstoffen für Cadmium und max. 0,1% des Gewichtes in homogenen Werkstoffen für Blei, Quecksilber, Sechswertiges Chrom, Polybromierte Biphenyle (PBB), Polybromierte Diphenylether (PBDE), Di(2-ethylhexyl)phthalat (DEHP), Butylbenzylphthalat (BBP), Dibutylphthalat (DBP), Diisobutylphthalat (DIBP).

Bei einzelnen Baugruppen können Maximalkonzentrationsüberschreitungen im Rahmen der zulässigen Ausnahmen der Richtlinie möglich sein.

With this declaration, we confirm (according to current knowledge) that all sold laboratory devices and components by Heidolph Scientific Products GmbH fulfill the requirements of the EU directive 2011/65/EU (RoHS) and the extension 2015/863. All devices are compatible with the requirements of the RoHS Directive for the following materials:

Max. 0,01% of weight in homogenous material for cadmium and max. 0,1% of the weight in homogeneous material for Lead, Mercury, Hexavalent chromium, Polybrominated biphenyls (PBB), Polybrominated diphenyl ethers (PBDE), Bis(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), Butyl benzyl phthalate (BBP), Dibutyl phthalate (DBP), Diisobutyl phthalate (DIBP).

In the case of individual assemblies, maximum concentrations maybe exceeded within the permissible exceptions of the Directive.

Schwabach, 04.September.2024

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'A. Hahn'.

Andreas Hahn
Managing Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'J. Ziel'.

Jörg Ziel
Quality Manager

China RoHS DECLARATION OF CONFORMITY

Heidolph Scientific Products GmbH has made reasonable efforts to ensure that hazardous materials and substances may not be used in its products.

In order to determine the concentration of hazardous substances in all homogeneous materials of the subassemblies, a "Product Conformity Assessment" (PCA) procedure was performed. As defined in GB/T 26572 the "Maximum Concentration Value" limits (MCV) apply to these restricted substances:

- Lead (Pb): 0.1%
- Mercury (Hg): 0.1%
- Cadmium (Cd): 0.01%
- Hexavalent chromium (Cr(VI)): 0.1%
- Polybrominated biphenyls (PBB): 0.1%
- Polybrominated diphenyl ether (PBDE): 0.1%

Environmental Friendly Use Period (EFUP)

EFUP defines the period in years during which the hazardous substances contained in electrical and electronic products will not leak or mutate under normal operating conditions. During normal use by the user such electrical and electronic products will not result in serious environmental pollution, cause serious bodily injury or damage to the user's assets.

The Environmental Friendly Use Period for Heidolph Scientific Products GmbH products is 25 years.

此表格是按照 SJ/T 11364-2014 中规定制定。

This table is created according to SJ/T 11364-2014

MATERIAL CONTENT DECLARATION FOR Heidolph Scientific Products GmbH PRODUCTS							
有毒有害物质或元素 Hazardous substances							
部件名称 Part name	铅 Pb	汞 Hg	镉 Cd	六价铬 Cr(VI)	多溴联 苯 PBB	多溴二 苯醚 PBDE	环保期限 标识 EFUP
包装 Packaging	○	○	○	○	○	○	
塑料外壳/组件 Plastic housing / parts	○	○	○	○	○	○	
电池 Battery	○	○	○	○	○	○	
玻璃 Glass	○	○	○	○	○	○	
电子电气组件 Electrical and electronic parts	X	X	X	○	○	○	
控制器/测量设备 Controller / measuring device	X	○	X	○	○	○	
金属外壳/组件 Metal housing / parts	X	○	○	○	○	○	
电机 Motor	X	○	○	○	○	○	
配件 Accessories	X	○	○	○	○	○	



注释: 此表格适用于所有产品。以上列出的原件或组件不一定都属于所附产品的组成。

Note: Table applies to all products. Some of the components or parts listed above may not be part of the enclosed product.

- O: 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下。
O: Indicates that the above mentioned hazardous substance contained in all homogeneous materials of the part is below the required limit as defined in GB/T 26572.
- X: 表示该有毒有害物质至少在该部件某一均质材料中的含量超出GB/T 26572规定的限量要求。
X: Indicates that the above mentioned hazardous substance contained in at least one of the homogeneous materials of this part is above the required limit as defined in GB/T 26572.

除上表所示信息外, 还需声明的是, 这些部件并非是有用铅(Pb)、汞(Hg)、铬(Cd)、六价铬(Cr(VI))、多溴联苯(PBB)或多溴二苯醚(PBDE)来制造的。

Apart from the disclosures in the above table, the subassemblies are not intentionally manufactured or formulated with lead (Pb), mercury (Hg), cadmium (Cd), hexavalent chromium (CrVI), polybrominated biphenyls (PBB), and polybrominated diphenyl ethers (PBDE).

Products manufactured by Heidolph Scientific Products GmbH may enter into further devices or can be used together with other appliances.

With these products and appliances in particular, Heidolph Scientific Products GmbH will not take responsibility for the EFUP of those products and appliances.

Schwabach, 04.September.2024

Andreas Hahn
Managing Director

Jörg Ziel
Quality Manager

© Heidolph Scientific Products GmbH

Doc-ID: 01-005-006-54-1a – Ed.: 2025-03-20

Technische Änderungen vorbehalten. Dieses Dokument unterliegt in gedruckter Form keinem Änderungsdienst, der jeweils neueste Ausgabestand steht auf unserer Homepage zum Download zur Verfügung.

Subject to change without notice. The printed version of this document is not regularly updated. The latest issue of this document can be found by visiting our homepage.

Modifications techniques réservées. Ce document n'est pas soumis à modification de service sous forme imprimée, la dernière version est disponible pour téléchargement sur notre page d'accueil.